# ILE DE FRANCE FILM commission lle de France le espera

Venga a vernos y descubra las buenas razones para rodar y producir en lle de France

lle de France Film Commission

11, rue du Colisée 75008 Paris T : 33 (0) 1 56 88 12 88 • F : 33 (0) 1 56 88 12 19 www.iledefrance-film.com

En San Sebastián Olivier-René Veillon Yann Marchet Hotel de Londres Zubieta, 2

T:943 440 770 • F:943 440 491



### **GAURHOYTOD**/23

### SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1 SILVER CITY
DIR.: JOHN SAYLES • EE.UU. • 130 M
12:00 KURSAAL, 1

SUMAS Y RESTAS :: VÍCTOR GAVIRIA • COLOMBIA-ESPAÑA • 105 M.

**12:00** PRINCIPE, 7

EL CIELITO

DIR.: MARÍA VICTORIA MENIS • ARGENTINA-FRANCIA • 93 M.

**16:00** ASTORIA, 3

OMAGH
DIR.: PETE TRAVIS • GRAN BRETAÑA-IRLANDA • NUEVOS

DIRECTORES • 106 M. **18:30** ASTORIA, 3 GEO-MI-SOOP

SPIDER FOREST
DIR.: SONG IL-GON • COREA DEL SUR
NUEVOS DIRECTORES • 118 M. **19:00** KURSAAL, 1

SUMAS Y RESTAS DIR.: VÍCTOR GAVIRIA • COLOMBIA-ESPAÑA • 105 M. 19:30 PRINCIPAL

BOMBÓN, EL PERRO DIR.: CARLOS SORÍN, ARGENTINA-ESPAÑA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • 95 M.

**21:00** ASTORIA, 3 OMAGH
DIR.: PETE TRAVIS • GRAN BRETAÑA-IRLANDA
NUEVOS DIRECTORES • 106 M.

22:00 KURSAAL, 1

SILVER CITY
DIR.: JOHN SAYLES • EE.UU. • 130 M.
24:00 ASTORIA, 1

SUMAS Y RESTAS DIR.: VÍCTOR GAVIRIA • COLOMBIA-ESPAÑA • 105 M.

### ZABALTEGI...

### 15:00 PRINCIPAL

WHISKY
DIR.: JUAN PABLO REBELLA, PABLO STOLL • URUGUAY-ESPAÑA
SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • V.O
SUBT. IN SPANISH SIMULTANEOUS TRANS. INTO ENGLISH • 94 M.

**18:00** WARNER, 6 LA DEMOISELLE D'HONNEUR

**19:00** KURSAAL, 2

SUPER SIZE ME DIR: MORGAN SPURLOCK • EE.UU. • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 96 M.

23:00 PRINCIPE, 7 LA DEMOISELLE D'HONNEUR

#### ...ZABALTEGI

23:30 ASTORIA, 3 MARÍA, LLENA ERES DE GRACIA MARIA FULL OF GRACE
DIR.: JOSHUA MARSTON • EE.UU.-COLOMBIA • 110 M

**24:00** KURSAAL, 2 WHISKY

WHISKY
DIR.: JUAN PABLO REBELLA, PABLO STOLL • URUGUAY-ESPAÑA
SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 94 M. 24:00 PRINCIPAL

SUPER SIZE ME
DIR: MORGAN SPURLOCK • EE.UU. • SÓLO PRENSA Y
ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

9:30 KURSAAL, 2 LA SOMBRA DEL CAMINANTE

9:30 PRINCIPAL

LA NUIT DE LA VÉRITÉ

DIR.: FANTA RÉGINA NACRO • FRANCIA-BURKINA FASO
SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA
V.O SUBT. EN CASTELLANO ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 100 M.

**16:00** ASTORIA, 1 A WAY OF LIFE

**16:00** WARNER, 6 WILBY WONDERFUL

**16:30** KURSAAL, 2

LA NUIT DE LA VÉRITÉ

17:00 PRINCIPAL UNO

DIR.: AKSEL HENNIE • NORUEGA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS ◆ PRIORIDAD PRENSA ◆ V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

**17:00** PRINCIPE, 5

UNO
DIR.: AKSEL HENNIE • NORUEGA • SÓLO PRENSA Y
ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN
INGLÉS • 100 M.

**18:00** PRINCIPE, 7 INNOCENCE
DIR.: LUCILE HADZIHALILOVIC • FRANCIA • 120 M.

**20:00** ASTORIA, 1 LA SOMBRA DEL CAMINANTE
DIR.: CIRO GUERRA • COLOMBIA • 91 M.
20:30 PRINCIPE, 7

WILBY WONDERFUL

**20:30** WARNER, 6 VIENTO DEL NORTE • DIR.: BETTINA OBERLI • SUIZA • 93 M.

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ULTIMOS PASES

### ...ZABALTEGI

**21:30** KURSAAL, 2 UNO

DIR.: AKSEL HENNIE • NORUEGA • 100 M. 22:30 WARNER, 6 FRÍO SOL DE INVIERNO

#### ESPECIALES

**12:00** KURSAAL, 2

EN EL MUNDO, A CADA RATO DIR.: PATRICIA FERREIRA, PERE JOAN VENTURA, CHUS GU JAVIER CORCUERA, JAVIER FESSER • ESPAÑA • 116 M.

**16:00** PRINCIPE, 7 NIETOS (IDENTIDAD Y MEMORIA)

**18:00** ASTORIA, 1

REJAS EN LA MEMORIA

**21:30** PRÍNCIPE, 5 EN EL MUNDO, A CADA RATO DIR: PATRICIA FERREIRA, PERE JOAN VENTURA, CHUS GUTIÉRREZ, JAVIER CORCUERA, JAVIER FESSER, ESPAÑA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBT. INGLÉS • 116 M.

21:30 PRINCIPAL

EN EL MUNDO, A CADA RATO

DIR.: PATRICIA FERREIRA, PERE JOAN VENTURA, CHUS GUTIÉRREZ
JAVIER CORCUERA, JAVIER FESSER, ESPAÑA • SÓLO PRENSA Y
ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBT. CAST. • 116 M.

**22:00** ASTORIA, 1 PERSEGUIDOS
DIR.: ETERIO ORTEGA SANTILLANA • ESPAÑA • 85 M.

### HOR. LATINOS...

### SELECCIÓN HORIZONTES...

12:00 PRINCIPAL OTRA VUELTA

16:00 ASTORIA, 7 **BUENOS AIRES 100 KM.** 

. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

16:30 PRINCIPE, 3 PUEBLO CHICO NTINA • V.O. SUBT. EN ING. • 70 M

**18:30** PRINCIPE, 3

O OUTRO LADO DA RUA THE OTHER SIDE OF THE STREET DIR.: MARCOS BERNSTEIN • BRASIL-FRANC V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 97 M.

**20:00** ASTORIA. 7

INO • ARGENTINA • V.O. SUBT. EN ING. • 80 M

### ...HOR. LATINOS

22:30 ASTORIA, 7 NO SOS VOS, SOY YO

DIR.: JUAN TARATUTO • EN INGLÉS • 105 M.

**19:30** ASTORIA, 2

TABULA RASA
DIR:: JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ MÁRQUEZ • ESPAÑA
V.O. EUSKARA Y CASTELLANO SUBT. EN CAST. E INGLÉS
PROYECCIÓN EN VÍDEO • 60 M.

**18:00** ASTORIA, 7 LAS VOCES DE LA NOCHE

20:30 PRINCIPE 3

LA MALA EDUCACIÓN DIR.: PEDRO ALMODÓVAR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN

23:00 PRINCIPE, 3 LA PUTA Y LA BALLENA

EN INGLÉS • 125 M.

### **ESCUELAS DE CINE**

**10:00** PRINCIPE, 10

**11:00** PRINCIPE, 10

CENTRO CULTURAL LARROTXENE • LARROTXENE KULTUR
ETXEA • DONOSTIA • CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS
ALUMNOS DE LA ESCUELA • ENTRADA LIBRE **12:00** PRINCIPE, 10

ESAV - ECOLE SUPERIEURE D'AUDIOVISUEL • UNIVERSITÉ DE TOULOUSE LE MIRAIL • TOULOUSE • CORTOMETRALES REALIZAD POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA • ENTRADA LIBRE

UNIVERSIDAD PEREZ ROSALES SANTIAGO DE CHILE METRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA

**16:00** PRINCIPE. 10 CPA-SALDUIE -FUNDACIÓN PARA LA ENSEÑANZA AUDIOVI-SUAL • ZARAGOZA • CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LO ALUMNOS DE LA ESCUELA • ENTRADA LIBRE

**17:00** PRINCIPE, 10

ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA **COMUNIDAD DE MADRID •** MADRID • CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA

**19:00** PRINCIPE, 10

LA PLAFOND DE VERRE • YAMINA BENGUIGUI • PROYECCIÓN EN VÍDEO • PROYECCIÓN ESPECIAL • V.O. EN FRANCÉS SUBT EN INGLÉS • 52 M.

### **ANTHONY MANN**

16:00 ASTORIA, 5 THE TIN STAR **16:00** PRINCIPE, 2

THE MAN FROM LARAMIE 17:00 WARNER, 8

THE NAKED SPUR **18:00** ASTORIA. 5

GOD'S LITTLE ACRE

18:00 PRINCIPE 2 THE LAST FRONTIER

DESIERTO SALVAJE • EE.UU. • 1955 • 98 M.

20:00 PRINCIPE, 2 SERENADE, DOS PASIONES Y UN AMOR • EE.UU. • 1956 • 121 M 20:30 ASTORIA, 5

MAN OF THE WEST ELHOMBRE DEL OESTE • EE.UU. • 1958 • 100 M. 22:30 ASTORIA, 4

THE MAN FROM LARAMIE
ELHOMBRE DE LARAMIE
EE.UU. • 1955 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS
EN EUSKARA • 104 M.

**22:30** ASTORIA, 5 CIMARRON
CIMARRÓN • EE.UU. • 1960 • 147 M.
23:00 PRINCIPE, 2

MEN IN WAR LA COLINA DE LOS DIABLOS DE ACERO EE.UU. • 1957 • 104 M.

### INCORRECT@S...

**17:00** ASTORIA, 2 SALO O LE 120 GIORNATE DI SODOMA
SALÓ O LOS 120 DÍAS DE SODOMA
DIR.: PIER PAOLO PASOLINI • ITALIA-FRANCIA • 1975 • 117 M.

**17:00** ASTORIA, 4 SOUTH PARK: BIGGER, LONGER

AND UNCUT
SOUTH PARK: MÁS GRANDE, MÁS LARGO Y SIN CORTES
DIR:: TREY PARKER\* EE.UU. \* 1999\* 81 M.

17:00 PRINCIPE, 6

LA CÉRÉMONIE LA CEREMONIA
DIR.: CLAUDE CHABROL • FRANCIA-ALEMANIA 1995 • 112 M.

**19:30** ASTORIA, 4 CRASH DIR.: DAVID CRONENBERG • CANADA-EE.UU • 1996 • 100 M. **19:30** PRINCIPE, 6

MARGARITA Y EL LOBO DIR.: CECILIA BARTOLOMÉ • ESPAÑA • 1969 • PROYECCIÓN EL VIDEO • 44 M. **19:30** PRINCIPE, 6 UNE ROBE D'ÉTÉ

DIR:: FRANÇOIS OZON • FRANCIA • 1996 • 15 M.

19:30 PRINCIPE, 6

ZÉRO DE CONDUITE DIR.: IFAN VIGO • FRANCIA • 1933 • 41 M

### ...INCORRECT@S

**19:30** WARNER, 8 IDIOTERNE

DIR.: LARS VON TRIER • DINAMARCA • 1998 • 117 M.

**20:30** PRINCIPE, 9

ROGER & ME
DIR.: MICHAEL MOORE • EE.UU. • 1989 • V.O. SUBTÍTULOS
ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 91 M. **22:30** ASTORIA, 2

**DICK**DIR.: JO MENELL • GRAN BRETAÑA • 1989 • 15 M.

**22:30** ASTORIA, 2

PINK FLAMINGOS
DIR.: IOHN WATERS • EE.UU. • 1972 • 93 M.

**22:30** PRINCIPE, 6 MONTY PYTHON'S LIFE OF BRIAN LA VIDA DE BRIAN DIR.: TERRY JONES • GRAN BRETAÑA • 1979 • 94 M.

**22:30** WARNER, 8 TRAINSPOTTING IR.: DANNY BOYLE • GRAN BRETAÑA • 1996 • 94 M.

### WOODY ALLEN

**16:30** ASTORIA, 6 MANHATTAN MURDER MYSTERY
MISTERIOSO ASESINATO EN MANHATTAN
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1993 • 104 M.

**16:30** PRINCIPE, 9 HANNAH AND HER SISTERS
HANNAH YSUS HERMANAS
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1986 • 107 M.

**18:30** ASTORIA. 6 BULLETS OVER BROADWAY

DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1994 • 98 M. **18:30** PRINCIPE, 9

SHADOWS AND FOG SOMBRAS YNIEBLA-DIR: WOODYALLEN-EE.UU. • 1991 • 86 M. 20:30 ASTORIA, 6 MIGHTY APHRODITE

PODEROSA AFRODITA • DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. •1995 •95 M. **22:30** ASTORIA, 6 EVERYONE SAYS I LOVE YOU TODOS DICEN I LOVE YOU DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1996 • 101 M.

**22:30** PRINCIPE, 9 HUSBANDS AND WIVES
MARIDOS Y MUJERES • DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1992 • 107 M. VELÓDROMO

10:00 VELÓDROMO
SPY KIDS 2: ISLAND OF LOST
DREAMS, SPY KIDS 2: AMETS
GALDUEN UHARTEA
DIR: ROBERT RODRIGUEZ + ELUU. + 2002
ORGANIZADO A TRAVÉS DE LOS CENTROS ESCOLARES
V. EN USKARA 99 M.

16:00 KURSAAL, 1 EL MILAGRO DE CANDEAL DIR.: FERNANDO TRUEBA • ESPAÑA • 125 M.

20:00 VELÓDROMO
EL MILAGRO DE CANDEAL

ITINA-ESPAÑA • 95 M

SECCIÓN OFICIAL 9:00 KURSAAL, 1 BOMBÓN, EL PERRO

12:00 KURSAAL, 1 TURTLES CAN FLY
DIR.: BAHMAN GHOBADI • IRÁN-IRAK
V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M **12:00** PRINCIPE, 7

TURTLES CAN FLY
DIR: SAHMAN GHOBADI - IRÁMIRA - SÓLO PRENSA
Y ACREDITADOS - PRIORIDAD PRENSA - V.O. SUBTÍTULOS
EN INGLÉS - 95 M.

12:00 PRINCIPE, 9 EL CIELITO

DIR.: MARÍA VICTORIA MENIS • ARGENTINA-FRANCIA • 93 M.

**16:00** ASTORIA, 3 SILVER CITY DIR.: JOHN SAYLES • EE.UU. • 130 M. **18:00** KURSAAL, 1 TURTLES CAN FLY **18:30** ASTORIA, 3

SUMAS Y RESTAS OMBIA-ESPAÑA • 105 M. 19:30 PRINCIPAL THE DOOR IN THE FLOOR
UNA MUJER DIFÍCII. • DIR.: TOD WILLIAMS • EE.UU. • SÓLO
PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • PELÍCULA
FUERA DE CONCURSO • 111 M. **21:00** ASTORIA, 3

SILVER CITY **21:30** KURSAAL, 1 BOMBÓN, EL PERRO 23:00 ASTORIA, 1 TURTLES CAN FLY

### ZABALTEGI...

**16:00** PRINCIPAL SHI MIAN MAI FU **HOUSE OF FLYING DAGGERS •** DIR.: ZHANG YIMOU • CHINA SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBT. EN INGLÉS • 113 M. 16:30 KURSAAL. 2

17:00 ASTORIA, 4 MOOLAADÉ
DIR: OUSMANE SEMBENE • SENEGAL-FRANCIA • V.O. SUB.
ELECTRÔNICOS EN EUSKARA • 120 M.
20:30 ASTORIA, 1

SUPER SIZE ME DIR.: MORGAN SPURLOCK • EE.UU. • 96 M.

### ...ZABALTEGI

23:00 PRINCIPE, 7 MARÍA, LLENA ERES DE GRACIA MARIA FULL OF GRACE • DIR.: JOSHUA MARSTON EE.UU.-COLOMBIA • 110 M.

24:00 ASTORIA, 3 WHISKY

**24:00** KURSAAL, 2 SHI MIAN MAI FU HITAT THAT TO HOUSE OF FLYING DAGGERS DIR.: ZHANG YIMOU • CHINA • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • CLAUSURA ZABALTEGI • 113 M.

### 9:30 KURSAAL, 2

DIR.: AKSEL HENNIE • NORUEGA • 100 M. **12:00** KURSAAL, 2

A WAY OF LIFE

EVILENKO
DIR.: DAVID GRIECO • ITALIA-RUSIA • 112 M. 16:00 WARNER 6

DIR.: AMMA ASANTE • GRAN GRETAÑA • 91 M. **18:30** ASTORIA. 1 LA NUIT DE LA VÉRITÉ
DIR.: FANTA RÉGINA NACRO • FRANCIA-BURKINA FASO • 100 M.

**18:30** WARNER, 6 LA SOMBRA DEL CAMINANTE

**20:30** PRINCIPE, 7 A WAY OF LIFE DIR.: AMMA ASANTE • GRAN GRETAÑA • 91 M. **21:30** KURSAAL. 2

JIANG HU DIR.: WONG CHING PO • HONG KONG • 83 M. 22:00 PRINCIPAL EVILENKO
DIR.: DAVID GRIECO, ITALIA-RUSIA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS
PRIORIDAD PRENSA • 112 M.

24:00 PRINCIPAL JIANG HU
DIR: WONG CHING PO • HONG KONG • SÓLO PRENSA Y
ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS
EN CASTELLANO • 83 M.

24:00 PRINCIPE, 5 JIANG HU DIR.: WONG CHING PO • HONG KONG • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS

### ...ZABALTEGI

PRIORIDAD PRENSA •80 M.

9:30 PRINCIPAL
THE FEVER
DE CARLO GABRIEL NERO • EE.UU.-GRAN BRETAÑA
SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS

**16:00** ASTORIA, 1 EN EL MUNDO, A CADA RATO DIR.: PATRICIA FERREIRA, PERE JOAN VENTURA, CHUS GUTIÉRREZ JAVIER CORCUERA, JAVIER FESSER • ESPAÑA • 116 M.

**16:00** PRINCIPE, 7 NIETOS (IDENTIDAD Y MEMORIA) **18:30** PRINCIPE. 7

DIR.: ETERIO ORTEGA SANTILLANA • ESPAÑA • 85 M. **19:00** KURSAAL, 2 THE FEVER
DIR.: CARLO GABRIEL NERO
EE.UU.-GRAN BRETAÑA • 80 M.

PERSEGUIDOS

THE FEVER

20:30 WARNER, 6 REJAS EN LA MEMORIA DIR.: MANUEL PALACIOS • ESPAÑA • 80 M. **22:30** PRINCIPE, 10

DIR.: CARLO GABRIEL NERO EE.UU.-GRAN BRETAÑA • 80 M 22:30 WARNER, 6

### HOR. LATINOS...

**18:30** PRINCIPE, 6 LOS HIJOS DEL ÚLTIMO JARDÍN 20:30 PRINCIPE, 10 18-J

DIR.: VARIOS, ARGENTINA • V.O. SUB, EN ING. • 104 M.

MADE IN SPAIN...

EL ABRAZO PARTIDO DIR.: DANIEL BURMAN • ARGENTINA-ESPAÑA-FRANCIA-ITALIA V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M. **19:30** ASTORIA, 2 EL PRINCIPIO DE ARQUÍMEDES

**16:30** PRINCIPE. 3

DIR.: GERARDO HERRERO • ESPAÑA 19:30 ASTORIA. 7 LA PUTA Y LA BALLENA EN INGLÉS • 125 M.

### ...HOR. LATINOS

**20:30** PRINCIPE. 3 LA VIDA QUE TE ESPERA

**22:30** ASTORIA, 7 LA MALA EDUCACIÓN 22:30 PRINCIPE, 3

EN INGLÉS •100 M.

#### NUBES DE VERANO FELIPE VEGA • ESPAÑA • V.O. SUBT. EN ING. • 101 M ESCUELAS DE CINE

10:00 PRINCIPE, 10 ESCIVI-ESCUELA DE CINE Y VÍDEO DE ANDOAIN
CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA
ESCUELA • ENTRADA LIBRE

ESCUELA DE CINE Y TELEVISIÓN UNIVERSIDAD NACIONAI
COLOMBIA • CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUI
DE LA ESCUELA • ENTRADA LIBRE **12:00** PRINCIPE, 10

**11:00** PRINCIPE, 10

DE LA ESCUELA • ENTRADA LIBRE

17:00 PRINCIPE, 10

A ESCUELA • ENTRADA LIBRE

LA FEMIS-ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES MÉTIERS DE L'IMAGE ET DU SON + PARIS • CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA • ENTRADA LIBRE **15:00** PRINCIPE, 10 BARCELONA • CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS

**16:00** PRINCIPE, 10 ORSON THE KID- ESCUELA DE CINE PARA NIÑOS • MADRID ORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA SCUELA • ENTRADA LIBRE

### **ANTHONY MANN...**

L'ATELIER / MASTERCLASS • ACADEMIA FRANCO-ALEMANA DE

INE . CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE

**16:00** ASTORIA, 5 **16:00** PRINCIPE, 2

**16:30** PRINCIPE, 6 THE FAR COUNTRY
TIERRAS LEIANAS • EE.UU. • 1955 • V.O. SUBT. ELECTR.
EN EUSKARA • 97 M.

THE TIN STAR
CAZADOR DE FORAJIDOS • EE.UU. • 1957 • 93 M.

### ...ANTHONY MANN

**17:00** ASTORIA, 2

A DANDY IN ASPIC SENTENCIA PARA UN DANDY DIR.: ANTHONY MANN, LAURENCE HARVEY GRAN BRETAÑA - 1968 • 107 M. **17:00** WARNER, 8 THE LAST FRONTIER
DESIERTO SALVAJE • EE.UU. • 1955 •

**18:00** PRINCIPE, 2

**19:30** WARNER, 8

**23:00** ASTORIA, 5

GRAN BRETAÑA • 1965 • 131 M.

GOD'S LITTLE ACRE **19:30** ASTORIA, 5 THE FALL OF THE ROMAN EMPIRE LA CAÍDA DEL IMPERIO ROMANO EE.UU.ESPAÑA:ITALIA • 1964 • 180 M.

THE MAN FROM LARAMIE **20:30** PRINCIPE. 2 MAN OF THE WEST

THE HEROES OF TELEMARK

### 23:00 PRINCIPE, 2 CIMARRON CIMARRÓN • EE.UU. • 1960 • 147 M.

EL SUEÑO DE LA MAESTRA

17:00 ASTORIA, 7 C'EST ARRIVÉ PRÈS DE CHEZ VOUS **OCURRIÓ CERCA DE SU CASA** DIR.: RÉMY BELVAUX, ANDRÉ BONZEL, BENOÎT POELVOORDE

HAPPINESS DIR.: TODD SOLONDZ • EE.UU • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 134 M.

IVÁN Z.

DIR.: ANDRÉS DUQUE • ESPAÑA • 2004 • PROYECCIÓN EN VÍDEO • 53 M.

### ...INCORRECT@S

**22:30** ASTORIA, 2 LA CÉRÉMONIE

DIR.: CLAUDE CHABROL • FRANCIA-ALEMANIA • 1995 • 112 M.

22:30 WARNER, 8

MÖTE MED ONDSKAN (MEETING EVIL) ENCUENTRO CON EL MAL DIR:: REZA PARSA • SUECIA • 2002 • 14 M. 23:00 PRINCIPE, 6

WOODY ALLEN **16:30** ASTORIA, 6 SHADOWS AND FOG

MANHATTAN MURDER MYSTERY IR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1993 • 104 M. 20:30 ASTORIA, 6 DECONSTRUCTING HARRY

BALAS SOBRE BROADWAY DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1994 • 98 M. **22:30** ASTORIA, 4

**22:30** ASTORIA, 6 CELEBRITY
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1998 • 113 M.
22:30 PRINCIPE, 9

MIGHTY APHRODITE

### VELÓDROMO

SPY KIDS 2: ISLAND OF LOST DREAMS
SPY KIDS 2: AMETS GALDUEN UHARTEA

### INCORRECT@S...

IDIOTERNE LOS IDIOTAS
DIR.: LARS VON TRIER • DINAMARCA • 1998 117 M.

BÉLGICA • 1992 • 95 M. 19:30 ASTORIA. 4

ARREBATO
DIR.: IVÁN ZULUETA • ESPAÑA • 1980 • 105 M.

**20:30** PRINCIPE, 6

**20:30** PRINCIPE, 6

### IBERG • CANADA-EE.UU • 1996 • 100 M. 23:00 PRINCIPE, 6

### SALO O LE 120 GIORNATE DI SODOMA SALÓ O LOS 120 DÍAS DE SODOMA DIR.: PIER PAOLO PASOLINI • ITALIA-FRANCIA • 1975 • 117 M.

SOMBRAS Y NIEBLA • DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1991 • 86 M.

18:30 ASTORIA, 6 HUSBANDS AND WIVES MARIDOS Y MUJERES • DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1992 • 107 M.

18:30 PRINCIPE, 9

**DESMONTANDO A HARRY** DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1997 • 96 M. **20:30** PRINCIPE, 9 **BULLETS OVER BROADWAY** 

22:30 ASTORIA, 4
A MIDSUMMER NIGHT'S SEX
COMEDY
LA COMEDIA SEVALLE UNA NOCHE DE VERANO
DIR.: WOODY ALLEN - EE JUL • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS
ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 88 M.

PODEROSA AFRODITA
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1995 • 95 M.

10:00 VELÓDROMO

DIR.: ROBERT RODRIGUEZ • EE.UU. • 2002 • ORGANIZADO A TRAVÉS DE LOS CENTROS ESCOLARES VERSIÓN EN EUSKERA • 99 M.

### **16:00** PRINCIPE, 9 **16:00** PRINCIPE, 9

#### Diario del festival • Jueves, 23 de sentiembre de 2004

### SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

### SILVER CITY

EE-UU. 130m. Director: John Sayles. Intérpretes: Danny Huston, Chris Coo-

Coloradoko herriska batean kokatua, gobernadorea hautatzeko hauteskunde-kanpaina bitartean. Aintziran agertuko den hilotz ezusteko eta enbarazuzkoa Estatu Batuetako bizitza politikoaren ustelkeriak eta miseriak agerian uzten dituen bilbearen eragile izango da.

John Sayles vuelve a contarnos una historia política ambientada en una pequeña localidad de Colorado durante la campaña de las elecciones para gobernador. Un inesperado y molesto cadáver en el lago será el motor de una trama que desvela las corrupciones y miserias de la vida política estadounidense.

John Sayles once again tackles a political theme in a film set in a small Colorado town during the election campaign for governor. An unexpectedly bothersome corpse in a lake sparks off a plot exposing the corruption and miseries of North American political life. The latest work by the director who the Festival dedicated a Retrospective to in 1994.



### **SUMAS Y RESTAS**

Colombia-España. 105 m. Director: Victor Gaviria. Intérpretes: Juan Uribe, Fabio Restrepo, María Isabel Gaviria, Fredy York Monsalve, José Roberto Rincón.

Kolonbian gizarte-maila duten pertsonak kokaina trafikoaren negozioak elkartu ditu, eta euren artean mesfidantza, inbidiak, traizioak sortzen dira, inork gelditu ezin duen bortizkeriazko zurrunbiloan nahasturik. *La vendedora* de rosas txundigarriaren zuzendariak Kolonbiako droga-negozioaren alderik ezezagunena irudikatzen du.

Gentes de cierta posición social colombiana, unidas por el negocio de tráfico de cocaína, entre las que surgen recelos, envidias, traiciones, se ven envueltas en una espiral de violencia que nadie es capaz de detener.

A group of respectable Columbians, brought together by the cocaine trafficking business, are drawn into a spiral of violence no-one can stop. The director of the La vendedora de rosas (The Rose Seller), surprises us once again with his new movie, which exposes some of the lesser known aspects of the

### ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...

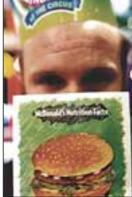
### SUPER SIZE ME PERLAS DE OTROS FESTIVALES

EE-UU. 96 m. Director: Morgan Spurlock. Intérpretes: Morgan Spurlock, Ronald McDonald, Dr. Daryl Isaacs, Dr. Lisa Ganjhu, Alexandra Jamieson.

Sundanceko ezusteetako bat. Autodokumental hau estatubatuar kulturaren oinarrietako bat zalantzan jartzera ausartzen da: fast food edo zabor-jana. Spurlockek film dibertigarria bihurtzen den saiakuntza bati ekingo dio.

Este autodocumental se atreve a poner en cuestión uno de los pilares de la cultura esta-dounidense: el fast food. A través del experimento que emprende el propio Morgan Spurlock usándose a sí mismo como cobava humana, el film es un divertido y a la vez serio análisis del American Way of Life

One of the surprises at Sundance. This selfdocumentary dares to question one of the pillars of North American culture: fast food. Based on an experiment carried out by Spurlock himself, the film is an entertaining yet serious analysis of the American Way of Life and how it can become totally self-destructive.



SUPER SIZE ME

### WHISKY PERLAS DE OTROS FESTIVALES

Uruguay-España 94 m. Directores: Juan Pablo Rebella, Pablo Stoll. Intérpretes: Bárbara Álvarez, Andrés Pazos, Mirella Pascual, Jorge Bolani, Ana Katz,

Kaurismäki anaien Finlandiako mundu hotz eta arraroa Uruguaiko mundu hotz eta arraroan primeran irudikatu daitekeela baieztatu eta frogatzen du. Jacobo, Marta eta Hermanek beren isilune, gezur, sentimentu gorde eta umore-sen ezkutuarekin hiruko ahaztezina osatzen dute.

Whisky es la confirmación y la prueba de que el frío y extraño mundo de la Finlandia de Kaurismäki puede encarnarse perfectamente en el frío y extraño mundo de Uruguay. La película más aplaudida en Un Certain Regard del último Cannes, Premio du Regard Original.

25 Watts had already given notice that these Uruguayans were going to be the talk of the town. Whisky is the confirmation that the cold, strange world of Kaurismäki's Finland can be perfectly represented in the cold, strange world of

### ...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE



### LA NUIT DE LA VÉRITÉ NUEVOS DIRECTORES

Francia-Burkina Faso. 100 m. Director: Fanta Régina Nacro. Intérpretes: Naky Sy Savane, Georgette Paré, Commandant Moussa Cissé, Amada Ouedraougo, Rasmané Ouedraogo.

Gerra etniko odoltsuan hamar urte igaro ondoren, Presidentearen etniako Nayaksak eta Theo koronelaren ingurura bildutako Bonandes matxinoak bake akordioa sinatzekotan dabiltza. Haatik, talde biek eginiko ankerkeria ikaragarrien oroitzapenak adiskidetzeko festa gaiztotuko du.

Después de diez años de una sangrienta guerra étnica, está a punto de firmarse un tratado de paz entre los Nayaks y los Bonandé. Sin embargo, la fiesta de la reconciliación se verá enturbiada por el recuerdo de las terribles crueldades cometidas por ambos bandos.

After ten years of bloody ethnic war, the Nayaks, the President's ethnic group, and the Bonandés, the rebels supporting Colonel Theo, are on the point of signing a peace agreement. But the reconciliation celebrations are overshadowed by the terrible barbarities committed by both sides.

#### **UNO** NUEVOS DIRECTORES

Noruega. 100m. Director: Aksel Hennie. Intérpretes: Aksel Hennie, Nicolai Cleve Broch, Bjørn Floberg, Liv Bernhoft Osa, Espen Juul Kristiansen.

David bakarrik bizi da Oslon, bere aitak gaixotasun larri bat dauka, anaia minusbaliatua da eta amarekin ez da ondo moldatzen. Bere mundua goitik behera aldatuko da aita hil eta bere burua lankideak traizionatzera behartuta ikusiko duen egunean.

David vive en Oslo, su padre está gravemente enfermo, tiene un hermano discapacitado y no se entiende con su madre.Trabaja en un gimnasio. Todo su mundo cambiará el día en que su padre muere y él se ve obligado a traicionar a sus compañeros.

David lives in Oslo, his father is seriously ill, he has a handicapped brother and doesn't get on with his mother. He works in a gym. His entire world does an about-turn the day his father dies and he is obliged to betray his friends. Thanks to this, however, David discovers what is truly important in life.



### EN EL MUNDO, A CADA RATO ESPECIALES

España. 116m. **Directores:** Patricia Ferreira, Pere Joan Ventura, Chus Gutiérrez, Javier Corcuera, Javier Fesser. Intérpretes: No profesionales, colaboración especial de Vicenta Ndongo.

UNICEFen oinarrizko bost lehentasunak biltzen dituzten iraupen erdiko bost film.1. El secreto mejor guardado, P. Ferreira. 2. La vida efímera, Pere Joan Ventura.3. Las siete alcantarillas, Chus Gutiérrez.4. Hijas de Belén, Javier Corcuera. 5. Binta y la gran idea, J. Fesser. Dokumental eta fikzioaren artekoa, bidezko kausa baten zerbitzura sortutako beharrezko filma.

Cinco mediometrajes realizados siguiendo las cinco prioridades básicas de UNICEF. 1º Lucha contra el sida: El secreto mejor guardado, Patricia Ferreira. 2º Inmunización: La vida efimera, Pere Joan Ventura. 3º El desarrollo integrado del niño: Las siete alcantarillas, Chus Gutiérrez. 4º Protección de los niños contra la violencia y la explotación: Hijas de Belén, Javier Corcuera. 5º Educación de las niñas: Binta y la gran idea, Javier Fesser.

Five medium-length films that follow the priorities of the UNICEF: 1º Struggle against AIDS: *El secreto mejor guardado*, Patricia Ferreira. 2º Immunisation: *La vida efimera*, Pere Joan Ventura. 3º The integrated development of children: Las siete alcantarillas, Chus Gutiérrez. 4º Protection of children from violence and exploitation: Hijas de Belén, Javier Corcuera. 5º Education for girls: Binta y la gran idea, Javier Fesser.

### OHARRA: Moolaadé filmaren emanaldia

Atzoko aldizkarian Moolaadé euskarazko azpititulu elektronikoekin ikusteko aukera bihar, ostirala 24, 19:00etan izango zela iragarri genuen, baina berez arratsaldeko 17:00etan izango da, Astoria 4 aretoan.

### Agenda

#### **RUEDAS DE PRENSA**

Kursaal sala 2

11.25 h. SILVER CITY

Participantes: John Sayles (director), Danny Huston (actor), Maggie Renzi (productora). 14:10 h. SUMAS Y RESTAS

Participantes: Victor Gaviria (director), Juan Uribe y Fabio Restrepo (actrores), Fernando Mejías y E.G. Lipschutz

18:15 h. EL MILAGRO DE CANDEAL

Participantes: Fernando Trueba (director), Bebo Valdés (músico), Carlinhos Brown (músico), Carlos López (productor).

#### COLOQUIOS

SECCIÓN OFICIAL

16:00 h. Astoria 3 **OMAGH** 

Ints: Michelle Forbes. Michael Gallagher, Stanley Mc Combe.

21:00 h. Astoria 3

OMAGH(sólo presentación) Ints: M. Forbes. Michael Gallagher, Stanley Mc Combe.

#### PERLAS DE OTROS FESTIVALES

19:00 h. Kursaal 2 SUPER SIZE ME (EE.UU)

Dtr: M. Spurlock. Ints: M. Spurlock, A. Jamieson.

#### 24:00 h. Kursaal 2

WHISKY (Uruguay-España)

Dtrs: J. P. Rebella, P. Stoll, (sólo present). Guión: Gonzalo Delgado

#### **ZABALTEGI-ESPECIALES**

12:00 h. Kursaal 2

EN EL MUNDO A CADA RATO (España)
Dtrs: P. J. Ventura, C. Gutierrez, J. Corcuera, J. Fesser.

NIETOS (IDENTIDAD Y MEMORIA) (Argentina) Dtr: B. Avila. Ints: C. Gonçalves. Pdtr: D. Cabezas.

18:00 h. Astoria 1

REJAS EN LA MEMORIA (España) Dtr: Manuel Palacios **ZABALTEGI-NUEVOS DIRECTORES** 

#### 09:30 h. Kursaal 2

LA SOMBRA DEL CAMINANTE (Colombia)

Dtr: C. Guerra. Ints: C. Badillo, I. Prieto. Pdtr: J. Osorio. 16:00 h. Astoria 1

A WAY OF LIFE (Gran Bretaña)

Dtr: A. Asante. Ints: S. James, N. Jones, G. Sheppeard, D. Wong. 16:30 h. Kursaal 2

LA NUIT DE LA VERITÉ (Francia-Burkina Faso)

Dtr: F. Regina Nacro. Pdtr: C. Lajoumard. 21:30 h. Kursaal 2

UNO (Noruega) Dtr: A. Hennie. Int: A. Hennie. Pdtr: J. Storm.

#### **ESPECIALES HORIZONTES** 19:30 h. Astoria 2

TABULA RASA (España) Dtr: J. Miguel Gutiérrez Márquez. **SELECCIÓN HORIZONTES** 

12:00 h. Principal

OTRA VUELTA (Argentina) Dtr: S. Palavecino.

16:00 h . Astoria 7 BUENOS AIRES 100 KM (Argentina-Francia) Dtr: Pablo José Meza.

16:30 h. Príncipe 3 PUEBLO CHICO (Argentina) Dtr: F. Rudnik.

18:30 h. Principe 3 O OUTRO LADO DA RÚA (Brasil-Francia) Dtr: M. Bernstein.

20:30 h. Astoria 7 OTRA VUELTA (Argentina) Dtr: S. Palavecino.

MADE IN SPAIN

20:30 h. Príncipe 3 LA MALA EDUCACIÓN (España) Int: F. Martínez.

INCORRECT@S

**19:30 h. Príncipe 6**MARGARITA Y EL LOBO Dtra: Cecilia Bartolomé. Int: Julia Peña.

### **ENCUENTROS ZABALTEGI**

Hotel Ma CRISTINA - 14.00 h. MARÍA, LLENA ERES DE GRACIA

(EE.UU.-Colombia) Dtr: Joshua Marston. Int: C. Sandino Moreno REJAS EN LA MEMORIA (España) Dtr: Manuel Palacios. PERSEGUIDOS (España) Dtr:Eterio Ortega.

Pdtr: El. Querejeta. P. Elola, J. L. Vela y J. Alonso. A WAY OF LIFE (Gran Bretaña)
Dtr: A. Asante. Ints: S. James, N. Jones, G. Sheppeard, D. Wong.

LA SOMBRA DEL CAMINANTE (Colombia)

Dtr: C. Guerra. Ints: C. Badillo, I. Prieto. Foto: E. Rojas. Pdtr: J. Osorio.

TABULA RASA (España) Dtr: Juan Miguel Gutiérrez Márquez BUENOS AIRES 100 KM (Argentina-Francia) Dtr: Pablo José Meza O OUTRO LADO DA RÚA (Brasil-Francia) Dtr: Marcos Bernstein NO SOS VOS, SOY YO (Argentina-España) Dtr: J. Taratuto. Int: S.Villamil. Pdtrs: Hernán Musaluppi, Antón Reixa. OTRA VUELTA (Argentina) Dtr: Santiago Palavecino.

PRESENTACIÓN: Presentación del libro de

Anthony Mann escrito por Jeanine Basinger y editado por el Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián en colaboración con Filmoteca española. Presenta el libro: Ana Cristina Iriarte, responsable de publicaciones de la Filmoteca Española.

### **CRUCE DE MIRADAS**

Zinemalfi Pro 18.00 h.

Juan Miguel Gutiérrez Márquez TABULA RASA y Juan Taratuto NO SOS VOS SOY YO. Moderador: José Enrique Monterde.

9:30 a 13:30 h. Donación de sangre. Kursaal 19:00 h. II. Festival de Cine del Sáhara Iniciativa a favor de los de refugiados saharauis de Tindouf. Participan: J. Corcuera, J. Fresser, D. Galán Salón Elcano. Hotel Mª Cristina. 23:00 h. Fiesta Manifesta 5. Edificio Tabacalera



Dirección: Carmen Izaga. Diseño y puesta en página: Ana Lasarte, Oihana Pagola, Nagore Koch. Redacción: Martin Baraibar, Sergio Basurko, Jon Elizondo, Mirentxu Etxeberria, Nere Larrañaga, Ane Muñoz, Allan Owen, Iker Tolosa, Pili Yoldi. Fotografía: Ander Gillenea, Eli Gorostegi, Pablo Sánchez. Digitalización: bit&mina. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94. www.sansebastianfestival.com



OMAGH • Gran Bretaña - Irlanda

Tristan Whally (Productor ejecutivo), Michèle Forbes (actriz), Michael Gallagher Stanley Mc Combe (familiares)



La actriz Michèle Forbes flanqueada por Michael Gallagher y Stanley Mc Combe, dos de los familiares de las víctimas del atentado.

## «Los familiares hemos tenido que levantarnos unidos para exigir la verdad»

Era un día más en Omagh; 15 de agosto de 1998. Los comercios abrían sus puertas y la gente realizaba sus compras. Nada hacía presagiar que esta fecha se quedaría para siempre marcada en la memoria de una población caracterizada por sus pocas vinculaciones políticas y donde católicos y protestantes convivían con cierta armonía. Pero aquella jornada, el denominado IRA Auténtico pretendió reventar el proceso iniciado con el acuerdo de paz de Viernes Santo. Se advirtió de la colocación de la bomba, pero a pesar de ello, la deflagración dejó tras de sí más de una treintena de muertos y por encima de los 150 heridos

El largometraje *Omagh* recuerda lo ocurrido aquella mañana de agosto de 1998 a través de los ojos de las víctimas. La investigación llevada a cabo por Michael Gallagher –padre de una de ellas–, junto con el resto de afectados, para descubrir y encarcelar a los culpables, es el hilo de la historia que acaba siendo una denuncia de la situación política del momento.

Y es que según la investigación independiente realizada por la policía del Defensor del Pueblo, se hizo caso omiso a los mensajes que algunos infiltrados realizaron advirtiendo de lo inminente de la acción, y una gran parte de la información disponible sobre la autoría se mantiene aún en secreto. Los familiares denuncian lo que denominan "el acuerdo tomado a nuestras espaldas, de inmunidad a cambio de alto el fuego".

La rueda de prensa que se celebró tras el primer pase contó con la presencia de dos del los familiares de las víctimas del atentado. Uno de ellos, Michael Gallagher, que en la vida real perdió a un hijo cuya figura protagoniza el actor Gerard Mc Sorley, explicaba que "tal vez no entendíamos, ingenuos, qué podía tener que ver la política y la religión en ese sufrimiento que estábamos viviendo". Según sus palabras, mucho de lo ocurrido en Omagh aún no ha salido a la luz y denuncian que sin la colaboración de ninguno de los dos gobiernos -británico e irlandés-, la tarea es muy compleja. "Lo familiares hemos tenido que levantarnos unidos para exigir la verdad. Teníamos que hacer algo, y aunque sabemos que los culpables directos son lo autores de la bomba, creemos que la clase política no ha hecho nada. Han pasado seis años y aún no hay ni una persona formalmente acusada".

### La mano de Greengrass

Paul Greengrass, realizador de Bloody Sunday, largometraje que relata el sangriento capítulo de represión del ejército británico frente a manifestantes pro derechos civiles en la década de los 70, es coguionista, coproductor y alma mater de este largometraje. Según Greengrass estas dos películas representan el inicio y el final del conflicto: "Bloody Sunday marca el momento en el que el avance hacia el conflicto resultaba imparable, y Omagh, el punto en el que todo el mundo asumió que esto tenía que acabar definitivamente", como describe en el dossier de prensa.

Greengrass no dirigió esta cinta debido a que le ofrecieron otro encargo por las mismas fechas pero, según Tristan Whally, productor ejecutivo, se encargó de convencer a Pete Travis de que lo hiciera. El realizador, que no pudo estar presente ayer por encontrarse convaleciente de un accidente de moto, excusó su ausencia a través de una de las protagonistas, la actriz Michèle Forbes.

Forbes, natural de Belfast, que interpreta a la mujer de Gallagher, madre de una de las víctimas, reconoció que abordó el proyecto con un gran sentimiento de responsabilidad. "El hecho está aún muy reciente en la memoria de la población; estaba muy preocupada". Explicó cómo habían preparado el personaje, ensayando durante la semana previa al inicio del rodaje con las propias víctimas. "Yo no he perdido a mi hijo en una bomba, pero como actriz tenía que sentirlo. Espe-

### Omagh-eko biktimen senideak lanean jarraitzen dute

Omagh-eko atentatuan hil zirenen Senitartekoen Aldeko Elkarteko kidetako bi Tristan Whally ekozlekidearen eta Michèle Forbes aktoresaren ondoan izan ziren atzoko lehiaketazko film luzearen aurkezpenean. Lehengo eta behin, Zinemaldiari euren istorioa Donostiaratzeko aukera eman izana eskertu nahi izan zioten. Senitartekoen ordezkariek, Paul Greengrass zinemagilea filma egiteko asmoa azaltzea gerturatu zeneko momentua gogoratu zuten: "Ideia ona iruditu zitzaigun, baina gaiaren tratamenduak asko kezkatzen gintuen. Errealitatea besterik ez genuen ikusi nahi, eta zinemarekin bada-kizu zer gertatzen den...". Baina, azkenik, gustura oso gelditu dira lortutako emaitzarekin. Senideen arabera, filmak irudikatzen dituen gertaerak zintzoak dira errealitatearekin. Hauen hitzetan, "filma islatzen duen komunitatearen %90arentzat film fidela eta zuzena da".

Gaur egun, Omagh-eko biktimen senitartekoen aldeko elkarteak egia oso argitu dadin borrokan dirau. "Ikerketak egiten jarraitzen ditugu gure ordu libreetan eta, bi gobernuek gertaera hau itzalpean mantendu nahi badute ere, politikarien etxe parean protestatzen dugu gure izatea aldarrikatzeko. Izan ere, datorren urtarrilean elkarte honek aurrera eramaten ari den demanda zibilaren entzunaldia ospatuko da. Gainera, elkarteak bulego bat zabaldu berri du Omagh-en bertan, biktimen senitartekoak informatzeko, topaketak bultzatzeko eta heziketaren arloa lantzeko.

ramos que el resultado, siendo algo personal, haya servido para que la gente pueda identificarse con este dolor".

El productor ejecutivo Tristan Whally, anunció que la respuesta del público irlandés en las primeras proyecciones ha sido buena y declaró que resultaba un privilegio que el estreno internacional fuera en Donostia. Michael Gallagher también subrayó la importancia que tenía desde su perspectiva, que la cinta se proyectara en el Zinemaldia, "porque en Irlanda estamos intentando desconectar con la guerra, y a pesar de que existe la costumbre de comparar nuestro proceso con el de Sudáfrica, nos sentimos más cerca de aquí".

### A film on behalf of the victims of terror wherever it occurs

The horrendous bombing that ripped apart the centre of a small market town in Ulster in which Protestants and Catholics had co-existed remarkably peacefully during the Troubles just as the Irish were preparing to vote for peace in the Good Friday referendum is the starting point for Omagh. Shown yesterday in the Official Section, Pete Travis's film tells the story of the tragedy from the victims' viewpoint and describes how the Omagh Support Group has pursued a campaign to bring those responsible to justice and hold to account politicians and policemen on both sides of the border who they believe have let them down. In the press conference that followed the screening of Omagh, two of the leading members of the Support Group, Stanley McCombe and Michael Gallagher, flanked by executive producer Tristan Whally and the actress Michelle Forbes stressed how they had hoped to harness the media to bring the victims' struggle to as wide an audience as possible. Gallagher, who lost his son in the bombing was pleased that the film had stuck as close as possible to the truth, even if this meant it was less commercial as a result.

### A bookend to the troubles

Whally claimed the film served as a bookend to the troubles, along with Paul Greengrass's Bloody Sunday and stressed how despite the fact that Greengrass's commitments to The Bourne Supremacy restricted his involvement with Omagh to a co-writing and coproduction role, in Travis he had found a man who could deliver his vision: "he has been absolutely instrumental in making this film." If Bloody Sunday represented the day that the Civil Rights movement died and the conflict became unstoppable, Omagh represents the moment when everyone knew the conflict had to end.

When asked about comparisons with Pontecorvo's The Battle of Algiers, Whalley confessed that he admired the film but didn't like its overly-positive message about violence. Gallagher was very pleased that the film was being shown over here in Spain where he felt it could serve as a tribute to those who have also suffered from the horrors of terrorism, and he hoped that the film could convince ordinary people everywhere, from Madrid to the Caucusus, that they were not small and insignificant.

### 5

### GEO-MI-SOOP (ARMIARMEN BASOA) • HEGO KOREA

Il-gon Song (zuzendaria) • Jung Suh (aktorea) • Francesca Feder (ekoizlekidea)



### II-gon Song: «Basoak misterioa irudikatzen du»

Il-gon Song zinegile hego korearrak atzo Sail Ofizialean emandako Spider Forest filmaren proiekzioaren ostean eskaini zuen prentsaurrekoan adierazitakoaren arabera, filmaren kontakizuna bere lagun batek izandako amesgaizto batean oinarritzen da: "Hego Koreako baso trinko horietako batean kokatu nuen nire lagunaren ametsa, gi-

### Il-gong Song: «El bosque representa el misterio»

El director coreano II-gong Song presentó en la Sección Oficial un filme de estructura compleia, circular, con una trama enmarañada, "como una tela de araña", y declaró que "en realidad la historia se basa en la pesadilla que me contó un amigo". El realizador que se mostró deudor de Dovstoieski en lo que respecta al análisis psicológico de los personajes, indicó que "el protagonista recorre el bosque en busca de su identidad. en una odisea en la que le acompaña el espectador, y así todos descubren el misterio al mismo tiempo". Sin embargo, añadió, "el bosque funciona como otro personaje para crear mayor intensidad, y es por eso que decidí buscar las localizaciones del filme antes incluso de escribir el guión".

ro guztiz oniriko batean. Basoak baitira, izan ere, kondaira eta mito anitzen bizitokia", eta gaineratu zuen: "Normalean, kasik gidoia idazten hasi aurretik nire pelikuletarako espazioak, kokaguneak aurkitzen ahalegintzen naiz, kasu honetan, Asiako naturan hain bereizgarriak diren baso hertsiak, inork ukitu gabeko baso horietako bat".

Errealizadoreak aitortu zuenez, Dostoiesvki da bere idazlerik gogokoena: "Pertsonaien azterketa psikologiko izugarriak egin zituen nobeletan. Eta nire filmetan bere kontakizun moldeak baliatzen ditut. Protagonista bere buruaren bila dabil, bere kontzientziaren bila. Ikusleak protagonistarekin batera doaz odisea horretan, eta istorioaz eta misterioaz berarekin batera jabetzen dira". Hortaz, ez da harritzekoa film honek egitura konplexua, zirkularra edukitzea, armiarmasare bat bailitzan. Jung Suh emakumezko aktorea apur bat ikaratu

zen gidoia irakurtzean, "korapilo eta bira ugari zituelako. Baina, orduan, Il-gon-ek 'zu protagonista nagusiaren fantasia zara', esan zidan, eta honenbestez lasaitu ederra hartu nuen".

"Nire film hau misteriozko generoan barruan kokatu daiteke, eta zentzu horretan basoak misterioa irudikatzen du. Eta armiarmak, berriz, halabeharra, tragedia", azaldu zuen egileak.

Hartara, Francesca Fender ekoizlekideak hitza bereganatu eta zera adierazi zuen: "Aspaldi honetan gero eta errazagoa da europar funtsak lortzea Asian filmak ekoizkidetzeko. Eta nire ustetan koprodukzio hauek oso egokiak dira Hego Koreako zinema sustatzeko".

S.B.

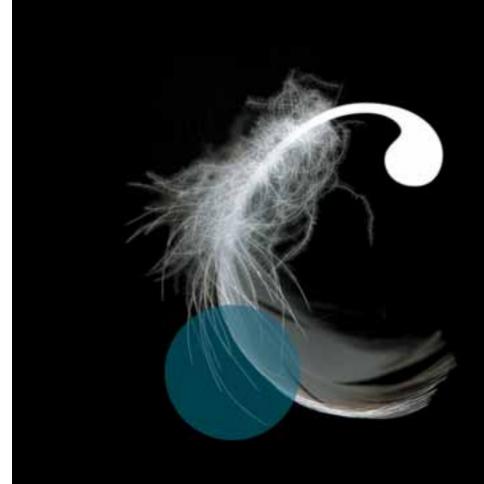
### Spider Forest: a metaphorical odyssey

Korean director II-gong Song presented a film in the Official section with a complex, circular structure and an incredibly complicated plot, like a "spider's web", and declared that "in actual fact, the story's based on the nightmare a friend of mine told me about". The filmmaker, who confessed that he was indebted to Dostoyevski as far as the psychological analysis of his characters was concerned, pointed out that "the main character wanders around the forest in search of his identity, in an odyssey in which he is accompanied by the audience, so that everyone discovers the mystery at the same time". However, he added, "the forest works as if it were yet another character in the film in order to make the story more powerful".



Francesca Feder, Il-gong Song, Jung Suh eta andere itzultzailea, denak itzulpenean galduta.

Eli GOROS



### Cine español para el exterior

Programa del Ministerio de Asuntos Exteriores de España para la difusión, cooperación y promoción audiovisual

Servicio de préstamos para embajadas y centros culturales Programa IBERMEDIA Ayudas para la participación en festivales





EL CIELITO • ARGENTINA - FRANCIA

Maria Victoria Menis (directora) • Leonardo Rámirez, Monica Lairana (intérpretes) • Hector Menis, Sophie Dulac, Michel Zana (productores)

### La tragedia de Argentina en silencio

"Una historia entre un personaje que no habla y otro que no puede hablar". Así definió la película *El cielito* su directora, la argentina Maria Victoria Menis, que ayer presentó su trabajo en la Sección Oficial

El que no habla es Félix, un joven de 20 años, desempleado y sin familia, que casualmente encuentra trabajo en casa de una familia campesina. Y el que no puede hablar es Chango, un niño de 10 meses que se convierte en el centro de la vida del joven y del que acaba haciéndose cargo.

### A film completed thanks to Films in Progress

The Argentine director María Victoria Menis described her film *El Cielito*, which was presented yesterday in the Official Section as, "a story about a character who doesn't speak and another who can't speak." The one who doesn't speak is Felix, an unemployed 20-year-old lad who finds work on a farm; and the one who can't talk is Chango, a ten-month-old baby who Felix ends up taking care of and who becomes the centre of his life.

The El Cielito project was presented in the Films in Progress section here in San Sebastián last year, which enabled the director to get in touch with the production company Sophie Dulac Productions, which was how they managed to finish the film. Menis is very grateful for initiatives like Films in Progress, "that open their doors each year to 6 filmmakers so that they can finish off their projects."

El proyecto de *El Cielito* se presentó en la edición del año pasado del Festival, en el apartado de Cine en Construcción, y con ellos contactó la productora Sophie Dulac Productions que, en palabras de la directora, "son quienes nos han permitido terminar la película". Maria Victoria Menis agradeció la existencia de iniciativas como Cine en Construcción, "que todos los años, en Toulouse o en San Sebastián, abre las puertas a seis cineastas para que puedan concluir sus proyectos ".

El cielito es una película con muy pocos diálogos y muchas miradas: "Queríamos hacer algo sobrio, más cercano a la gente del campo que es más introvertida y silenciosa, no queríamos subrayar el artificio, así que también eliminamos textos y personajes del guión, porque hablamos de despojados, de gente sin voz"

La directora relató que la idea argumental de El cielito "surgió de una noticia en un matutino de Buenos Aires", y en ella se basó todo el guión que escribieron ella y Alejandro Fernández Murray. Esa misma historia –contaron– les proporcionó la idea de las localizaciones. Un pueblo del interior de la Argentina más devastada-"en el campo abandonado que ya no se trabaja en nuestro país" es el escenario de una violenta y tensa situación familiar que acaba en tragedia. Más adelante, los barrios mas marginales de Buenos Aires - "la estación y la plaza Constitución, donde alguien se puede sumergir en el infierno"son el fondo real para la peripecia de Félix que, según Menis, "aparece como una botella en el agua, arrastrado por la ciudad".

El contrapunto lo ponen el campo, el agua de los ríos y el cielo, incluido como una constante a lo largo de toda la cinta: "La titulamos *El cielito* como una metáfora que pudiese describir lo que el joven y el niño tratan de recrear, un paréntesis de felicidad", explicó el guionista. "Es difícil llegar al cielo pero, en algunos momentos también ellos tienen su cielito".

#### Un actor de diez meses

Rodrigo Silva es Chango, el niño de 10 meses cuya sonrisa planea sobre todas las miserias de los personajes de *El cielito*. El actor Leonardo Ramírez, Félix, explicó el secreto de la naturalidad con que se desenvuelve su estrecha relación con el bebé: "Yo me dediqué todo el rodaje a jugar y a compartir con él todo el tiempo, dentro y fuera". Por su parte, la directora habló del "especial feeling de Leonardo con los bebés" lo que, combinado con mucha paciencia y la colaboración de Rodrigo, dieron un resultado excepcional.

Éste es el tercer largometraje de la directora, que pasa de hacer humor negro a relatar esta tragedia cuyos responsables, para ella, están muy claros: "Es una tragedia sí, no hay que temerle a la palabra –afirmó- porque mientras haya gobiernos que dejan a sus ciudadanos en esa enorme orfandad, sin un país que cobije a las familias, estas tragedias seguirán sucediendo".

P.Y.



La directora María Victoria Menis rodeada de sus protagonistas: Leonardo Ramirez y Mónica Lairana.

# Donosti Care Natur Corp

### Patrocinador del Ciclo Woody Allen

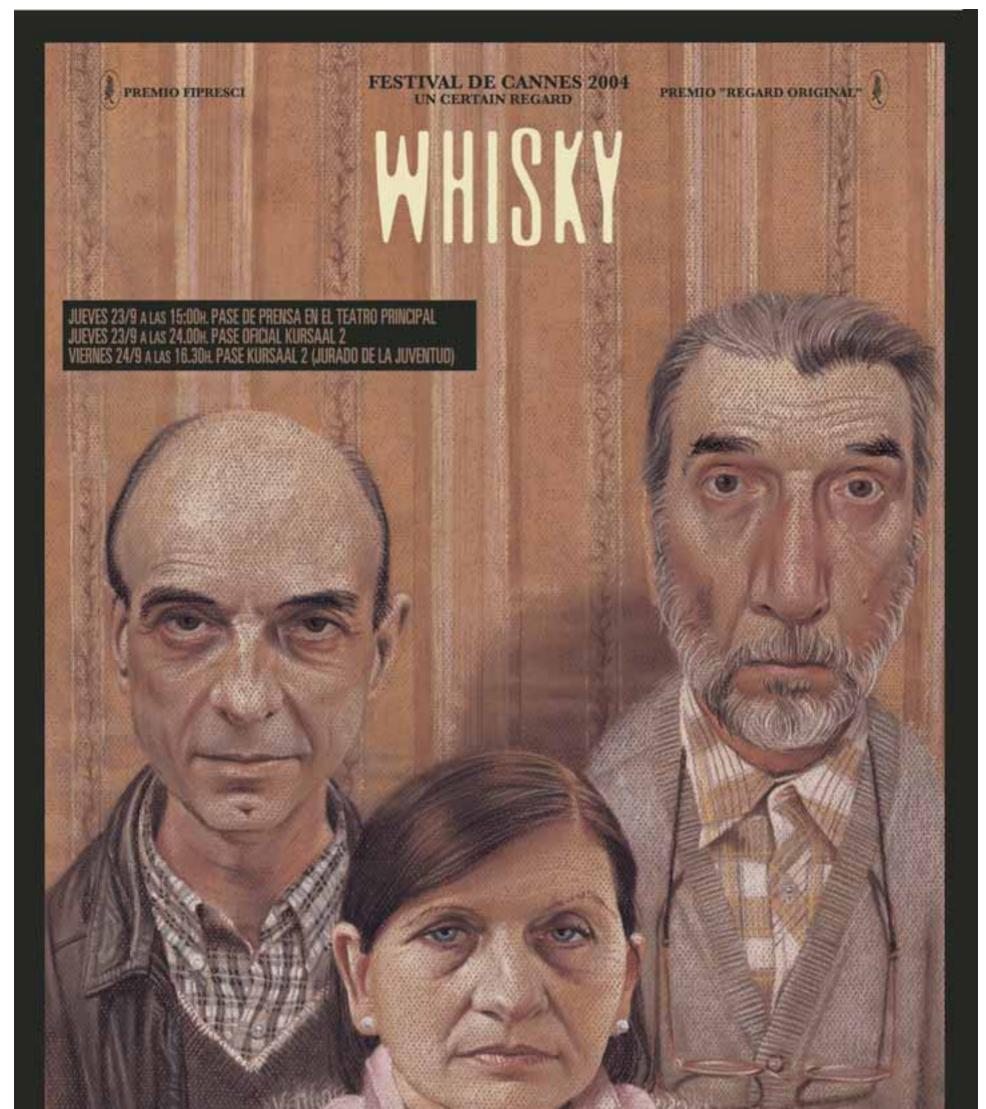
### La energía de las estrellas **es Natural**

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

### Izarren energia Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.





### ANDRÉS PAZOS / MIRELLA PASCUAL / JORGE BOLANI

WILLIAM OF THE STATE OF THE PROPERTY OF THE STATE OF THE

### INFECCOR: JUAN PABLO REBELLA / PABLO STOLL



























Las Películas / filmak / the films / las Películas / filmak / the films /



#### **PERLAS DE OTROS FESTIVALES**

WHISKY

### **Soledades y silencios**

Aunque alguno pueda pensarlo al ver el título, Whisky no tiene nada que ver con las bebidas alcohólicas. La palabra se usa en Uruguay cuando se va a sacar una fotografía, algo así como el "patata" de estos lares, y la película dirigida por Juan Pablo Rebella y Pablo Stoll es una mirada tierna sobre soledades cruzadas, sobre sentimientos escondidos y palabras nunca pronunciadas, sobre mentiras quizá no tan inocentes y cotidianeidades asumidas.

Jacobo hace todos los días el mismo trayecto desde su casa hasta un viejo taller de confección en el que le espera todas las mañanas Marta, la encargada. Es una relación fría, casi sin palabras aparte del consabido hasta mañana, al que la mujer siempre añade un si Dios quiere. Pero un día Jacobo tiene que pedirle un favor. Su madre ha muerto recientemente y llega su hermano Herman, que vive en Brasil. No quiere que le vea como lo que es, un viejo solitario sin relacio-



nes y sin apenas vida aparte del trabajo y los desplazamientos, una rutina absoluta que comienza con el café en el bar de siempre, continúa en el taller de confección y acaba en una casa desolada. Y así hasta la mañana siguiente.

Al principio parece que el engaño funciona, pero entre el recién llegado y Marta se establece una relación más natural que entre el supuesto matrimonio, aunque se trata más bien de una relación subterránea en un mundo donde la ternura y el afecto parecen no tener lugar. Los tres pasarán unos días juntos en un hotel de un lugar turístico y allí aparecen incluso unos toques de humor, aunque cada vez es más clara la lejanía entre los dos miembros de la supuesta pareja y mayor la sintonía de la encargada con el hermano de Brasil.

Hay un desenlace que es importante, pero al final la rutina sigue su ritmo, de casa al taller, el café, la puesta en marcha de las máquinas... La ausencia de un ser humano que hasta ayer formaba parte de esta rutina no importa demasiado. La soledad también es un hábito. **M.B.** 

MARIA, LLENA ERES DE GRACIA (MARIA, FULL OF GRACE)

### Todo por un sueño

En su corta andadura, tanto María llena eres de gracia como su actriz principal, Catalina Sandino Moreno, han sido galardonadas en numerosos festivales, empezando por Berlín, y es algo que el espectador comprende perfectamente en cuanto se le pone el primer nudo en la garganta al ver a las mulas colombianas ingerir la droga para transportarla a Estados Unidos, sufrir en el baño del avión para no perder la mercancía, o cuando son interrogadas por la policía estadounidense en el aeropuerto. Está tan bien contada la historia que a uno casi le duele el estómago, sientes que a ti también se te podría romper una de esas bolas que pueden llevarte a la muerte o a salir de la miseria. No hay respiro hasta la escena final, en la que la protagonista. María, toma la única decisión razonable.

Se suele presentar a los camellos, *mulas* o transportes de droga como gentes sin principios que sólo buscan dinero fácil, pero aquí hay algo más, porque nadie se juega la vida de esa manera sólo por billetes; hace falta un sueño para arriesgarse de semejante manera, y el sueño suele ser salir de la miseria, comenzar de nuevo, dar un porvenir a los suyos. Por eso se enfrentan a la muerte o a la cárcel miles de personas todos los días, porque algunos piensan que tampoco tienen demasiado que perder, y, en todo caso, porque hay un sistema de mercado -legal o ilegal- con unos productores y unos consumidores que necesitan intermediarios, transporte, logística.

No hay nada de falsa moral en la sorprendente primera película del estadounidense Joshua Marston. Es simplemente un relato estremecedor que, como se dice en la promoción, está basada en mil historias reales, experiencias que deberían haber hecho reflexionar al sistema sobre la droga, su mercado y sus causas. Pero parece que, mientras los que caigan sean personas como María, Lucy o el resto de las mulas colombianas, la situación no va a cambiar demasiado y algunos seguirán amasando fortunas. M.B.







### **NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK**

LA SOMBRA DEL CAMINANTE

### Miseriak eta biolentziak elkarturik

Bi gizarajoren arteko adiskidetasunaren istorioa da Ciro Guerrak zuzendutako La sombra del caminante pelikula, baina harreman horren atzean askoz gehiago dago, Kolonbiaren errealitate mingarria hain zuzen, pobreziak eta bortizkeriak izugarri baldintzatzen duten egoera baten irudi zehatza. Inork ez ditzala espero hemen plano ikusgarriak, lan honek, zuzenean kontatu baino, iradoki egiten baitu etengabeko biolentzia, bi pertsonaia nagusien ahotik ezagutuko duguna, eta kontakizunak benetan izugarriak dira, beren bizitzak bezalaxe. Tartean Bogotako kaleak azaltzen dira, beharbada dokumental baten kutsuaz, esate baterako Barbet Schroeder-en La Virgen de los sicarios-en ikusten zen Medellinekin zerikusirik ez dutelarik.

Bitarteko eskasekin egina baitago *La sombra del caminante*, nabari denez, baina horrek areagotu egiten du ekoizpen honen balioa. Zuribeltzean errodatuta, benekotasun handiagoa hartzen du filmak, bazterrak diren bezala agertzen dira, apaindurarik gabe, eta ez dago inolako beharrik beste istorio batzuetan egin duten moduan txirotasuna azpimarratzeko.

Pertsonaien hautaketa da beharbada Ciro Guerraren erabakirik onena. Guztiz maitagarriak baitira rickshaw primario bat bailitzan jendea bizkarrean eramaten duen gizon berezia -gero jakinen dugu iragan izugarri bat ere eraman behar duela sorbalden gainean- eta hankarik gabeko gizajoa, dirua inondik atera ezin duena. Biak dira izaki bakartiak, eta topatzen direnean ikasiko dute elkarren beharra dutela, baina baten kasuan harrokeriak eta bestearenean lotsak eragotziko diete adiskidetasun hori bukaeraraino eramatea. Eta azkenean Kolonbiaren egoera odoltsuak harresi bat jarriko du bien artean, agian lurrera bota zitekeena, baina ordurako beranduegi izanen da. Bata biktima izan da, bestea borreroa; hala ere adiskide baten premia sentitzen dute biek ala biek. M.B.

### **IM NORDWIND**



### Izoztutako bizitzak

Haizea dator ifarraldetik, hego berotik ekaitza, kantatzen zuen Xabier Letek, baina pelikula honetan dena dator iparraldetik, dena izozturik bezala agertzen da, dena da hotza, kanpoaldean nahiz pertsonaien bihotzetan. Sentimenduak gorde egiten dira, ezkutatu, inor ez da gauza barnean duena adierazteko, izotzak ezer ateratzen utziko ez balu bezala. Eguraldiak ez du batere laguntzen, eta gainera hor dago ditxosozko antena, bere bibrazio negatiboak etengabe aireratuz.

Seguro aski, hoztasun hori da Bettina Oberli zuzenda-

riaren Im Nordwind honi xarma ematen diona, oso modu eraginkorrean lortu baitu hiru pertsonaia nagusien barne egoera azaltzea, eta, aldi berean, familia konbentzional askoren baitan izan ohi diren elkar ezinikusiak, saihestutako arazoak eta komunikazio eza nabarmentzea. Beste alde batetik, globalizazioaren eragina ere erakusten du, honek ez baititu bakarrik langile arruntak ukitzen; film honetan ikus daitekeenez, goi karguak ere izorra ditzake, lanik gabe utzi, baita Suitza aberatsean ere.

Familia bateko hiru kideen gorabeherak kontatzen dizkigu filmak. Aita enpresa handi bateko giza baliabideetako zuzendaria da, eta egun batetik bestera, bapatean, lanik gabe geratuko da. Ama eskoletako umeei kaleak gurutzatzen laguntzen dien etxekoandre bat da, antsietateak jota bizi dena. Alaba, azkenik, bere mundu partikularrean itxita bizi da, gurasoekin inolako komunikaziorik izan gabe. Enpresatik bota ondoren, aitak ez du deus esanen etxean, denak beti bezala segituko balu bezala. Etxe berria egiten ari dira eta dirua behar dute, baina laster beste lanen bat aurkitzea espero du alferrik. Egunero ateratzen da etxetik bulegora joanen bailitzan, hasieran kalean gelditzeko eta gero, hotzak bultzaturik, hotel bateko gelan. Amak bitartean bere beldurrekin segituko du, eta alabak artea ikasi nahi du, baina badaki etxean ez diotela utziko, aurretik lanpostu bat segurtaturik baitzuen aitaren enpresan. Azkenean dena jakinen da eta erabateko porrota iritsiko da. Hala ere, porrot hori izanen da izotza urtu ahal izanen duen su bakarra. Eta bitartean, kanpoan elurrak darrai. M.B.

Escribo muy rápidamente. Un guión me suele llevar unas tres semanas. Como no tengo contacto con el realizador, escribo las cosas con mucha precisión...si se trata de un guión para un film dirigido por mi, suelo dejar un margen de incertidumbre a fin de poderme adaptar a las condiciones del rodaje.





Diario del Festival • Jueves, 23 de septiembre de 2004

### ZABALTEGI **ZONA ABIERTA** OPEN ZONE /

### BEREZIAK / ESPECIALES / SPECIALS

### REJAS EN LA MEMORIA



Miguel Núñez, Santiago Carrillo y Gervasio Puertas acompañaron a Manuel Palacios en la presentación de Rejas en la Memoria.

Karlos CORBELLA

# «Rejas en la memoria», una cuenta pendiente

Con la presencia de Santiago Carrillo, Gervasio Puertas, Miguel Núñez y el realizador de la cinta, Manuel Palacios, se presentaba ayer Rejas en la memoria, documental que ilustra algunos de los capítulos más oscuros de la posguerra y el franquismo en el Estado español. Entre ellos, los campos de concentración, las prisiones o los trabajos forzados por medio de los que, según denunciaron, "se reconstruyó la España de Franco partiendo de un país devastado por la guerra y completamente aislado del exterior".

El trabajo, que se proyectaba dentro de los Especiales de Zabaltegi, viene a sumarse a otras iniciativas recientes que tienen por objetivo recuperar la memoria histórica de un período, acallado durante décadas, tanto por las víctimas como por los victimarios.

Manuel Palacios, realizador del documental, mostró su esperanza de que "esta película sirva como grano de arena a la hora de reescribir la historia de España, y para que el futuro funcione de otra manera". Aprovechando la presencia de sus compañeros de mesa se comprometió "a no hablar más de un minuto", promesa que cumplió.

Santiago Carrillo destacó la sensibilidad con la que Manuel Palacios había llevado a la pantalla lo que fueron esos años de franquismo y defendió el valor educativo de la cinta. Sin embargo, Carrillo venía con la necesidad de responder "a una interrogante que durante casi tres dé-

cadas ha planeado sobre la memoria de muchas personas: ¿Por qué en el período de la transición no se hizo nada para recuperar la memoria y la dignidad de tantas víctimas?". Lo que el ex diriginte comunista reconocía como "cesiones de nuestra ideología sobre lo que debería ser una España libre y plural", respondía a "unas circunstancias en las que el bloque franquista se partió en dos por efecto de la visión de la burguesía, de que el régimen suponía ya un lastre para su propio desarrollo. Esta situación abría un camino que en el futuro permitiría defender nuestras propuestas y también -añadió-, recuperar la memoria y la dignidad histórica. Y la única posibilidad de conseguir eso era esperar". Según el ex-secretario general del Partido Comunista, de haberlo intentado en plena transición, se corría el riesgo de que los sectores divididos del franquismo se reunificaran apoyados en los militares".

### **Recuperar valores**

El militante comunista Miguel Núñez, con casi diecisiete años de cárcel sobre sus espaldas, varias condenas a muerte y diversos consejos de guerra, comenzó advirtiendo que "este documental no quiere ser sectario ni revanchista". Núñez subrayó la importancia que tiene el recordar el siglo pasado, "con sus dos guerras mundiales, el estalinismo, el nazismo, y las vivencias de hombres y mujeres, muchas mujeres —dijo—, que defendieron las conquistas de la Re-

pública". Vivencias que el mítico luchador de la izquierda catalana considera que deberían de ser motivo de reflexión para "recuperar los valores de la dignidad en el siglo XXI".

El último en tomar la palabra fue Gervasio Puertas, presidente de la Asociación de ex-Presos del Franquismo, que recordó que los más perjudicados de esta situación han sido los ex-presos que hoy reivindican, no sólo compensaciones económicas sino, principalmente, su dignificación moral. Puertas explicaba el sentimiento contradictorio que le suscitaba *Rejas en la memoria*: "Por un lado la alegría de ver por fin que se dignifica a las víctimas pero, por otro, la amargura por los camaradas que han perecido sin ver reconocidos sus derechos".

I.T.

### Franco's forgotten victims

Santiago Carrillo, Gervasio Puertas, Miguel Núñez and director Manuel Palacios came to San Sebastián yesterday to present Rejas en la memoria, a documentary that shows some of the darkest chapters in the period after the Spanish Civil War. These include the concentration camps and prisons in which Republicans were forced to "rebuild Franco's Spain in a country devastated by the war and totally isolated from the rest of the world". The film is being screened in the Zabaltegi Specials section and aims to recover the historic memory of events which have been hushed up for decades. Manuel Palacios expressed the hope that "this film makes a tiny contribution to rewriting the history of Spain so that things like this don't happen in the future". Santiago Carrillo stressed the sensitive way that Manuel Palacios had transferred this period to the big screen and defended the educational value of the film. Miguel Núñez said that "this documentary doesn't aim to be sectarian or revanchist", while Gervasio Puertas has mixed feelings about the film: "On the one hand, I was happy to see that at last the victims have had their dignity restored, but on the other, I'm bitter about the comrades that have died demanding their rights in vain".



**«Me conmueve lo largo de este aplauso».** Esas fueron las primeras palabras de Claude Chabrol durante la presentación de su nueva película, *La demoiselle d'honneur*, candidata al Premio TCM del Público. El cineasta estuvo acompañado en el escenario del K2 por el coordinador de la sección, J. A. Herrero-Velarde, que contó de él que viene todos los años y, al marcharse, siempre pide que le vuelvan a invitar el año que viene. "Nosotros le decimos que lo mejor es que haga otra película y así le podemos llamar. Y él va y la hace". Chabrol le dio la razón: "Es verdad que sólo hacemos otra película nueva para venir aquí, de verdad, ésta es una ciudad que adoro, además, ya sabéis todos que soy un gourmet", sonrió, reconociendo que "no siempre mis películas me gustan, pero ésta sí; sois casi los primeros en verla, porque sólo hace diez dias que salió del estudio y, si no os gusta, no lo digáis". Antes de abandonar el escenario, el cineasta francés explicó que *La demoiselle d'honneur* es un filme sobre jóvenes y que espera haber acertado: "Espero que no os parezca la película de un viejo idiota sobre jóvenes". El GOROSTEGI

**NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK** 

### -A

### Fundación Altadis



NEGUKO EGUZKI HOTZA, PERTSONAIAK ZEHAZTEN DITUEN METAFORA

# Neguko eguzki hotza, pertsonaiak zehazten dituen metafora

Pablo Malo donostiarrak bere lehen luzea aurkeztu du, Frío sol de invierno, Altadis-Zuzendari Berriak eta Gidoilari Berrien Mont-Blanc sarietarako hautagaia eta, era berean, bertako partaide bakarra dena. "Oso urduri nengoen, nolabait beldur baitnintzen nire lehen luzea etxean erakusteagatik". Bestalde, izan duen harrera ona dela eta, lasaitu egin da, eta "orain oso pozik eta hunkitua" dagoela aitortzen du. Film honek marjinalitatea urratzen duten pertsonaiak aurkezten ditu, itsusikeriatik aldentzen den plangintza batekin eta istorioari sinesgarritasuna ematen dioten aktoreen lan zorrotz baten bitartez. Aktore ezagunek parte hartu dute, Malorekin batera aurkezpenean izan diren Marisa Paredes, Unax Ugalde eta Andrés Gertrúdix, tartean. Aktore guztien lanarekin oso pozik dagoela adierazi du zuzendariak, Mª Jesús Valdés helduaren lan bikaina nabarmenduz. "Oso rol ezatsegina bete behar izan du, agure ozpindu bat, baina zoragarria izan da berarekin lan egitea".

Frío sol de invierno (Neguko eguzki hotza) izenburua pertsonaien gogo-aldartearen metafora

da. "Hemen, iparraldean, neguan eguzkia irtetzen da baina ez du sekula berotzen", azaltzen du Malok, filmeko pertsonaiak era berean hotzak direla eta bakarbakarrik daudela gehituz.

#### Etxean filmatzea

"Nik zinea egiten dut, baina nire bizitza osoa ez da zinea, sendi eta lagunak nire alboan behar baititut". Malok zinea egin ahal izateko Madrila joan beharra dagoenaren mitoa hautsi nahi izan du, Madrilen ez litzatekela zoriontsua izango aitortuz. Horregatik, gidoia idatzi eta, lehenik, bertako ekoizle batekin harremanetan jartzea izan zen bere helburua. Luis Goya ekoizlearekin jo zuen eta, elkarrekin, hara eta hona ibili ziren, finantzaketa bila. "Ez zen erraza sekula luze bat egin ez duen zinegile berri batengan apostu egitea, baina, bi urteren ondoren, TVE, C+, EITB, ICAA eta

tu dute. Zuzendari eta ekoizleak harreman profesional estua izan dute, egitasmoaren prestakuntzarekin hasi zirenez geroztik. "Goya errege mago bat bezala izan da niretzat, eskatzen nion guztia lortzen zuen eta prozesu osoan zehar alde jokatu izana eskertzekoa diot, benetan", azaltzen du.

Donostialdean filmatua badago ere. Maloren asmoa bere isto-

Eusko Jaurlaritzaren babesa lor-

Donostialdean filmatua badago ere, Maloren asmoa bere istorioa lokalizazio ezezagunetan garatzea izan da, "ez nuen badiako ohiko irudirik erakutsi nahi, ezta bertako irudi ezagunegirik ere, nire istorioa edozein tokitan garatu baitaiteke". Barne dekoratu

gehienak filmerako bereziki eraikiak izan zirela eta alor horretan lan "miresgarria" lortu dela gehitzen du, azkenik.

A. M.

### A cold winter sun shines over Donostia

The filmmaker from San Sebastián Pablo Malo is presenting his first feature film, Frío sol de invierno, which is competing for the Altadis-New Directors Award and the MontBlanc Award for New Scriptwriters. "I was very nervous and afraid about showing my first feature film here at home, but now I'm very happy with the response it's had", he confesses. Based on an rootless youngster fresh out of a psychiatric clinic who sets off in search of the father he blames for his family's problems, Malo has been able to count on a wellknown cast, including Marisa Paredes, Unax Ugalde and Andrés Gertrúdix, who are here with him to present the film. "The characters in the film are cold and lonely, and are living on the fringes of society", the director explains, who has used a meticulous staging and a cast to make the story seem really credible.

y Egeda Uruguay.



El «collar tatuado» de una madre desaparecida, símbolo de una identidad recuperada

Teléfono: 91 512 16 10. Fax: 91 512 16 19. www.egeda.es



Santiago de Compostela, Sevilla y Valencia.

### SI NO TIENES MUCHO TIEMPO, ELIGE BIEN LO QUE VES. TCM



www.canaltcm.com

TURNER CLASSIC MOVIES / O 2004 TBS. INC.
Todas los derechos reservados. A Time Worker Company.

DIGITAL +





**NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK** 



### A WAY OF LIFE

### Una forma de vida condicionada por la pobreza

La realizadora y ex-actriz Amma Asante vino desde Inglaterra para presentar A Way of Life, una tragedia de la vida moderna que ofrece una visión escalofriante sobre el racismo mientras conecta al espectador con las vidas de cinco adolescentes que buscan alcanzar sus sueños. Situado en el sur de Gales, está protagonizado por jóvenes actores para los que ésta ha sido su primera experiencia cinematográfica. Junto a ellos, Asante ha contado con la colaboración de lujo de la veterana Brenda Blethyn (Secrets & Lies, Mike Leigh).

Asante fue actriz en su adolescencia, lo que le ha ayudado en la dirección de actores, especialmente los más jóvenes, cuyos personajes eran "difíciles de asimilar". Explicó la directora que estos chicos no vienen del mundo de sus personajes. No obstante, reconoce que se ha apoyado mucho en su experiencia como actriz, sobre todo para dirigir a los más jóvenes.

A través de los personajes y sus vidas, refleja los efectos del desempleo, el desmantelamiento de las comunidades y las relaciones de familias fragmentadas. "Quise utilizar el racismo como un síntoma y, a través de él, estudiar las raíces de estos problemas", explicó, añadiendo que "la causa es la pobreza y la exclusión del sistema, pero no todo tipo de racismo viene de ahí". Su intención ha sido explorar cómo se puede crecer en la pobreza. La debutante directora, autora también del guión, es candidata a los premios Altadis-Nuevos Directores y Mont-Blanc de Nuevos Guionistas.

A. M.



Amma Asante, directora de A Way of Life, disfrutando del Festival.

### LA SOMBRA DEL CAMINANTE

### El reflejo de un país en guerra constante

El colombiano Ciro Guerra ha vuelto con La sombra del caminante, filme con cuyo proyecto ganó el Premio Cine en Construcción 4 de las industrias técnicas en la pasada edición. Grabado con cámara digital, un presupuesto mínimo y unas diez personas en el equipo, han podido finalizarlo gracias a este premio. "Fui afortunado por participar en un espacio indispensable para descubrir nuestro cine que, además, sirve de marco incomparable para el acercamiento a Europa de las diversas cinematografías iberoamericanas". Cuenta que en su país es imposible obtener un acabado tan bueno si no es gracias a proyectos de este tipo. "Las condiciones técnicas

con las que se trabaja en Europa son excelentes", añade. Aunque el guión es puramente ficticio, se ha basado en experiencias personales. "Es una película sobre el conflicto que vivimos, expresado a través de la huella que éste deja en los rostros de la gente". El silletero, uno de los personaies, está vagamente inspirado en un hombre que Guerra vio de niño. "Me llamó la atención que un hombre se dedicara a cargar otros hombres en la espalda, y eso simboliza, para mí, la carga que llevamos en Colombia con una situación de guerra que viene de muy lejos", concluye.

A. M.



El equipo de *La sombra del caminante*, con el director Ciro Guerra al frente.

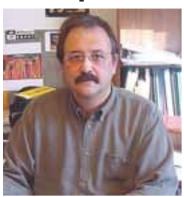
### Poverty on both sides of the Atlantic

Director and ex actress Amma Asante is in San Sebastián to present A Way of Life, a modernday tragedy which offers a terrifying view of racism: "I wanted to use racism as a symptom to analyse problems like unemployment, the dismantling of communities and relationships within shattered families". Set in South Wales, the film stars a team of first-timers and the veteran Brenda Blethyn, and is competing for the Altadis New Directors Award and the MontBlanc Award for New Scriptwriters, as is Colombian filmmaker Ciro Guerra's La sombra del caminante, Films in Progress 4 Award. This is a story about two leftfield characters -one who carries people on his back and another with only one leg-, "the film is about the social conflict we're going through, expressed through the marks it leaves on people's faces".





### Alfons Martinell: «El cine latinoamericano debe plasmarse fisicamente y exhibirse»



Alfons Martirell apoya, a través de Ibermedia, la Sección Horizontes Latinos.

Sin tiempo apenas para disfrutar de las proyecciones, sólo pudo ver tres películas durante su cor-

ta estancia en Donostia, Alfons Martinell subraya la gran labor que realiza el Festival en la promoción del cine latinoamericano. **Director General** de Relaciones Culturales y Científicas del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, su de-

partamento apoya desde hace varios años, a través del programa Ibermedia, la Sección Horizontes Latinos, "un espacio que constituye una gran ventana para el conocimiento de la cultura de América Latina", señala.

A punto de coger un vuelo laboral hacia Hannover, resalta que la labor desarrollada por Zinemaldia en la promoción de esta cinematografía es importante, "si bien es cierto que luego es difícil su exhibición comercial. Paradójicamente -recuerda-, el cine latinoamericano brilla por sus nuevos talentos y sensibilidades. Ahí es donde Horizontes Latinos es una cita imprescindible".

El Fondo Iberoamericano de ayuda Ibermedia fue creado en 1997 como parte de la política audiovi-

«Tras el apoyo del

Festival a esta

cinematografía,

luego apenas llega al

circuito comercial»

sual de la Conferencia de Autoridades Cinematográficas en Iberoamérica (CACI) y pretende promover en sus Estados miembros, con ayudas financieras, la creación de un espacio audiovisual latinoamericano.

Volcado en el pro-

vecto en cuanto a cooperación y difusión se refiere, Alfons Martinell reitera que los objetivos fundamentales del pro-

grama son la promoción de las coproducciones mediante la aportación técnica y financiera; el apoyo a las empresas de producción y distribución, así como el fomento de la integración de las empresas audiovisuales latinoamericanas en redes supranacionales.

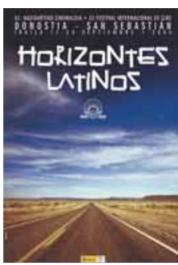
#### Gran escaparate cultural

"Lo más importante –explica- es que las ayudas se conviertan en proyectos físicos, se distribuyan y lleguen a los espectadores. Queremos conseguir la exhibición de los filmes, mostrar la diversidad cultural, su estilo y géneros". Lamenta que, tras el apoyo que la sección Horizontes Latinos presta a esta cinematografía, luego apenas llegue al circuito comercial: "Afortunadamente, éste es un Festival con una calidad y categoría incuestionables, su programación iberoamericana excelente, con filmes que difícilmente se proyectan en otros certámenes, el público puede conocer otros lenguajes cinematográficos... un encuentro realmente imprescindible".

Las coproducciones son uno de los puntos fuertes de Ibermedia -"han aumentado considerablemente"-, pero Martirell reconoce que "hay países pequeños, como Perú, Bolivia o Ecuador, que apenas pueden acceder a las ayudas: simplemente porque no cuentan ni con una industria cinematográfica ni con un mínimo presupuesto para realizar un provecto modesto".

Directamente ligado a Ibermedia, en breve se pondrá en marcha el Plan Director. "Su finalidad es la creación de trabajos en red para que ningún esfuerzo quede como un cabo suelto. Pretendemos -añade- que se encadene con diferentes puntos de encuentro entre diversas culturas y que la cooperación con las cinematografías iberoamericanas sirva de puente para su acercamiento a europeas".

N.L.



Cartel de la sección Horizontes Latinos

### A great showcase for discovering **Latin American** culture

Although he's only had time to see three films during his stay here in San Sebastián, Alfons Martirell emphasises the important role that the Festival plays in promoting Latin American cinema. As Director-General for Cultural and Scientific Relations at the Ministry of Foreign Affairs, his department has been supporting the Latin Horizons section for several years through the Ibermedia programme. The section is, "a great showcase for getting to know Latin American culture."

He acknowledges that it's very difficult to get Latin American films shown on general release despite the support they receive from the Latin Horizons section. Martirell feels that, "It's an undeniably top-quality Festival with an excellent Latin American programme, with films that are unlikely to be screened at other festivals; where the audience has the chance to discover other cinematic languages. It's an utterly vital event."



### Izarretara iristen gara

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiko Garraio Ofiziala





Patrocinado por:



Especiales Horizontes

### TÁBULA RASA

### Juan Miguel Gutiérrez: «El tiempo es un componente esencial en nuestras vidas»

El realizador vasco Juan Miguel Gutiérrez aborda en su último proyecto el paso del tiempo, una preocupación que plasma en este documental denominado *Tábula* rasa

A lo largo de los sesenta minutos de duración, este cineasta muestra las huellas del tiempo, porque como él lo define "es un componente que está presente en nuestras vidas para lo bueno y lo malo, ya que si la felicidad puede perderse por el tiempo, la tristeza puede aliviarse por él", explica.

Pero es en la piel humana donde ha querido reflejar especialmente este transcurrir del tiempo, "porque es donde más se nota la evolución, tanto en las cosas que hacemos voluntariamente para cambiar posibilidades (tatuajes, cicatrices...), como las propias del envejecimiento de la propia piel".

El paso del tiempo es el protagonista pero no sólo en un aspecto físico que aparece en las imágenes, "sino también es un concepto filosófico que aparece de manera explícita". Por eso Juan Miguel Gutiérrez señala que es una película "muy interactiva que permite al espectador reaccionar de una manera u otra en función de cómo es cada uno".

Para su autor, *Tábula rasa* es muy autobiográfica "aunque yo no aparezca en ningún fotograma, ni tampoco comparto lo que opinan las personas que aparecen en el documental. Pero todo eso conforma lo que yo soy. Lo que relata la película es un retrato mío, de lo que me rodea; es mi pequeño mundo en el que todos

somos razonablemente felices, aunque eso solo surge cuando llegamos a viejos", concreta.

A pesar de que la película arranca con imágenes violentas, para Juan Miguel Gutiérrez el mensaje que transmite su filme en general "es de esperanza porque, a medida que transcurre la proyección, se torna más optimista y pausada."

Para la selección de las setenta personas que aparecen en este documental, el realizador de Rentería recurrió a gente de su entorno: "Muchas veces los encontraba por azar, y otras, recurría a lugares en los que sé que podía encontrar testimonios, como por ejemplo en la Asociación de Mujeres Mastectomizadas de Donostia" En este sentido declara sentirse muy contento por la colaboración de todos los que tomaron parte en su proyecto, "porque es una de las cosas más satisfactorias de la película: esa generosidad de la gente que se transmite dentro de la película".

Se muestra encantado de

que su película haya sido seleccionada en el Festival, "porque al fin y al cabo se trata de un producto arriesgado, con formato de vídeo y una duración atípica", explica. Ignora el futuro que le aguarda a *Tábula rasa*, ya que de momento ninguna televisión está interesada en proyectarla: "A ETB no le interesa porque no es un documental tradicional".

Mientras tanto, Juan Manuel Gutiérrez prepara lo que será su próximo proyecto, un documental titulado *Voces lejanas*, "que pretende ser un análisis de los pueblos abandonados en el Alto Aragón. Va a ser una mezcla de entrevistas, canciones populares interpretadas por lugareños, e imágenes de la zona"

M.E.

### The passage of time reflected on skin

In his latest documentary project, Tábula rasa, which is being presented in the Horizontes Specials section, Basque filmmaker Juan Manuel Gutiérrez deals with the passage of time. During the sixty minutes that it lasts, the director shows the traces that time leaves in its wake, for, as he defines it, "it is an element which is present in our lives for better or worse, since if happiness can vanish with the passage of time, then sadness can also be assuaged by it", he explains. However, it is specially on human skin that Gutiérrez wanted to reflect the passage of time. "because this is where it is more noticeable, both through the things we willingly do to change its appearance (tattoos, scars, etc.) and due to the fact that the skin ages naturally". However, as the passage of time is the main issue here, it is not only shown in its physical aspects, "but also in its philosophical aspects, which are stressed in a quite explicit way".



Para Juan Miguel Gutiérrez, su película transmite en el fondo un mensaje de esperanza.

Pablo SÁNCHI

Selección Horizontes

NO SOS VOS, SOY YO

### Juan Taratuto: «No es una comedia romántica sino dramática»

"Una comedia dramática, no romántica". Así define Juan Taratuto *No sos vos, soy yo*, la primera película de este realizador argentino en la que aborda los problemas que sufre un treintañero con

### «I just wanted to show what men will do for love»

Director Juan Taratuto describes his first film *No sos vos, soy yo* as "A dramatic comedy, and not a romantic one." It deals with the problems that a guy in his thirties has with his girlfriend in modern-day Argentina. "Up to now cinema always showed the leading male characters as if they were superheroes, and I just wanted to show what men are capable of doing for love," he points out.

The film will be premiered in Buenos Aires, and in the meantime Taratuto is already thinking about his next project, which will have a script by Pablo Solarz, who wrote the screenplay for *Historia mínimas*. su pareja en la sociedad actual. "Hasta ahora el cine presentaba siempre a los protagonistas masculinos en plan superhéroes, y yo quería mostrar lo que somos capaces de hacer los hombres por amor", señala.

Pero en su opinión, "eso no significa que tenga una mirada especial porque la haya dirigido un hombre. Trata de lo que les ocurre a las personas en una edad en la que tienen que decidirse entre crecer y madurar: es un poco como la evolución del mono al hombre, y Javier, el protagonista, es el prototipo del adolescente tardío". La película está narrada en clave de humor "pero con un tono realista, en la que los personaies no son absurdos ni caricaturescos. Es algo que les pasa a todos", explica.

Para el reparto de *No sos vos, soy yo*, Juan Taratuto escogió a la actriz Soledad Villamil que interpreta a María "la medio mala de la película" como ella dice. Conocida principalmente por sus trabajos con el director argentino Juan José Campanella, se muestra muy contenta por es-

te cambio de registro al mezclar comedia y drama: "Es una mujer insatisfecha que propone un cambio en su vida y provoca la ruptura con su pareja. Me pareció un personaje muy interesante y me gustó mucho rodar esta película", comenta.

Una de las sorpresas es la inclusión de uno de los componentes del grupo musical Les Luthiers, Marcos Mundstock, que interpreta el papel del analista. "La idea se le ocurrió a la directora de casting porque pensó que podía dar el perfil del personaje; él es un muy conocido en Argentina y todos querían conversar con él durante el rodaje, pero fue un placer trabajar con él", relata el realizador.

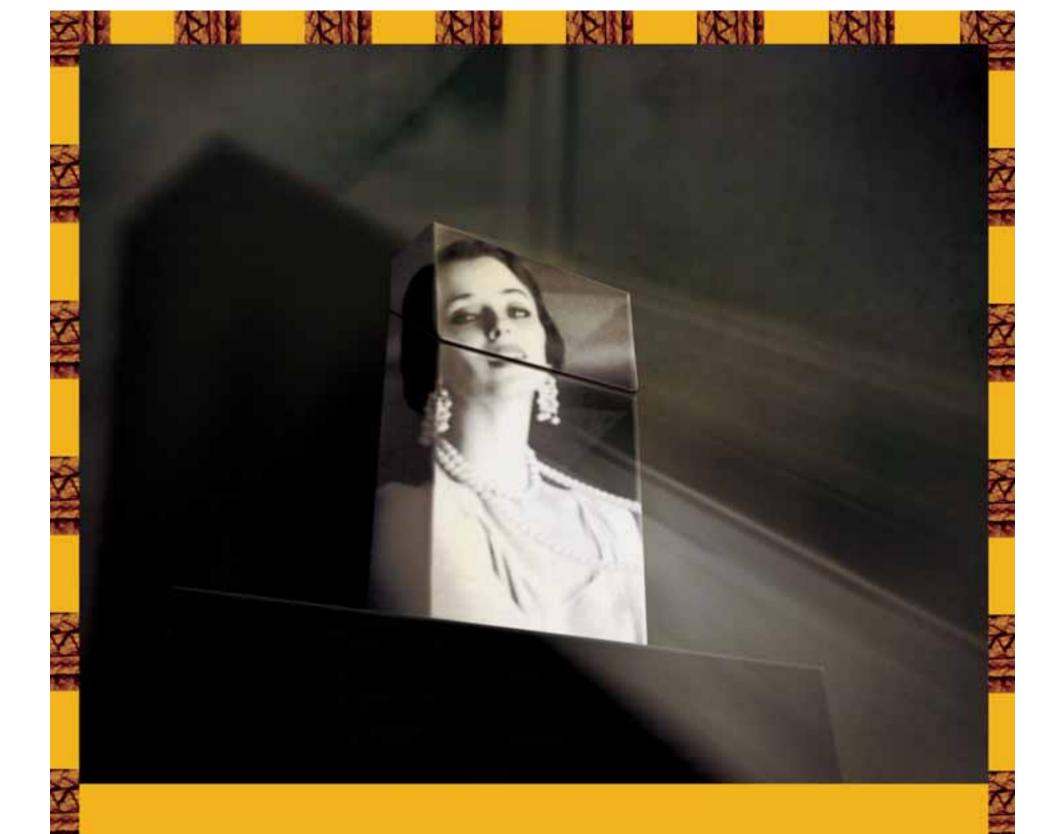
Por su parte y aunque anteriormente ya había hecho teatro, para Marcos Mundstock éste ha sido su primer trabajo en el cine, una experiencia que califica de "fantástica. Confiesa que "al principio me asusté, pero el equipo me dio fuerza y cariño, me ayudaron a hacerlo, a superar el miedo y me divertí mucho".

La película se estrenará en octubre en Buenos Aires, y mientras tanto, Juan Taratuto ya tiene en mente su próximo largometraje." Se llamará *Parto natural* y el guión está escrito por Pablo Solarz, el guionista de *Historias mínimas*, con el trasfondo de una historia de amor.

M.E.



La actriz Soledad Villamil, el director Juan Taratuto y el músico -y ahora actor-Marcos Mundstock, antes del estreno de la película.



# Altadis el CINE

Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.

Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.







### Arrastrados por la tierra

Pues sí, es de El hombre de Laramie. Esa imagen electrizante que nos impactó en la gala de inauguración al bajar desde los cielos e instalarse en las alturas; ese James Stewart salvajemente arrastrado por la tierra con una cuerda por orden de un hijo malcriado y déspota; ese icono del ciclo de

Anthony Mann, pertenece a The Man From Laramie (1955), en una de las escenas más brutales y enérgicas del cine del Oeste. Si el agobio festivalero y la imposibilidad de desdoblarse obligan a elegir la película de Anthony Mann, habría que escoger The Man From Laramie. Sería una lo-

cura, un desatino, renunciar al Mann del cine negro o a su equilibrada visión del cine espectáculo de El Cid, pero en El hombre de Laramie se concentran la mayor parte de las virtudes del realizador. El hombre podría ser de Laramie o de cualquier otro lugar pues en ese nombre se concentra simplemente el doloroso pasado que necesita curar. Un pasado en el que hay un hermano muerto

por unos rifles que alguien vende a los indios. La intuición y algunos datos clarificadores le llevan al entorno del rancho de Alec Waggoman, un hombre ambicioso, fuerte y dominador como lo era el dueño de las inabarcables fincas de Las furias. Un hijo biológico y otro acogido representan el enfrentamiento, entre la perversidad y la honestidad. Pero como siempre en Anthony Mann los matices son múltiples como en la vida misma, y las relaciones familiares resultan desgarradoras, aunque menos melodramáticas que en Las furias. The Man From Laramie es también la culminación del majestuoso gusto visual de Anthony Mann: cada encuadre es un prodigio de composición, el espacio en el que se mueven los personajes está perfectamente pensado para representar sus afectos y enfrentamientos y hay un tiroteo que convierte el suelo del racho en protagonista, una idea grandiosamente desplegada a lo largo del Cinemascope.

Con The Man From Laramie se cierra ese quintento glorioso de westerns de Mann con James Stewart. Pero Ilega hoy otro western que demuestra la ingeniosa manera de alejarse de los tópicos que brindaba el director. The Las Frontier (Desierto salvaje) (1955), que cuenta también con guión de Philip Yordan, se desarrolla básicamente en un fuerte, a donde va a parar un trampero que se quiere integrar en el lugar, porque se ha enamorado de la

mujer del coronel. Y no viene nada mal en esa comunidad, porque es el único que parece saber cómo defenderse de los indios. Victor Mature y Guy Madison no son los mejores actores del mundo, pero la presencia de una jovencita Anne Bancroft les compensa por completo.

De las películas de Anthony Mann relativas a la guerra, Men in War (La colina de los diablos de acero) (1957), es la mejor y la más puramente bélica. El hoy clásico intento de asalto a una colina en la guerra de Corea, se convierte en manos de Anthony Mann en un desgarrado reflejo del horror y la soledad de un grupo de soldados tratando de sobrevivir ante un enemigo casi invisible que los va aniquilando, arrastrados por una tierra que a veces parece de western. Ante una denuncia tan poderosa del espanto de la guerra, los trinos operisticos de Mario Lanza en Serenade (Dos pasiones y un amor) (1956) pueden quedar como ecos de otro mundo. Aunque esté basada en una novela de James M. Cain, la negrura del autor que dio pie a Perdición, está ausente, así como las referencias homosexuales del libro. A cambio. Sarita Montiel en pleno disfrute hollywodiense, que hace de mexicana hija de un torero. Un año después Toni (el primero) y la Montiel, se casaron.

Ricardo ALDARONDO





### DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA DONOSTIA KULTURA Y EL CINE



### larrotxene kultur etxea

IKUS-ENTZUNEZKOETAN ESPEZIALIZATUTAKO GUNEA

- · Gidoigintza, ekoizpena eta bideo errealizazioari buruzko ikastaroak
- Ikus-entzunezko lengoaia ezagutzeko ikastaroak haurrei zuzenduta
  - ("Kameraren atzetik") · Gidoiak eta proiektuak egiteko aholkularitza
    - Produkzio bideografikoa
      - · Edizio-gelak
  - Film laburren proiekzioak eta zinemagileen topalekua

### larrotxeneko ekoizpenak

UN CENTRO ESPECIALIZADO EN EL MUNDO AUDIOVISUAL

 Cursos de guión, producción y realización videográfica

centro cultural larrotxene

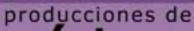


Cursos para niños de iniciación al lenguaje audiovisual

("Detrás de la cámara") Asesoramiento en la realización de guiones y

proyectos

- Producción videográfica
  - Salas de edición
- Muestras de cortometrajes y encuentros con cineastas....



de larrotxene





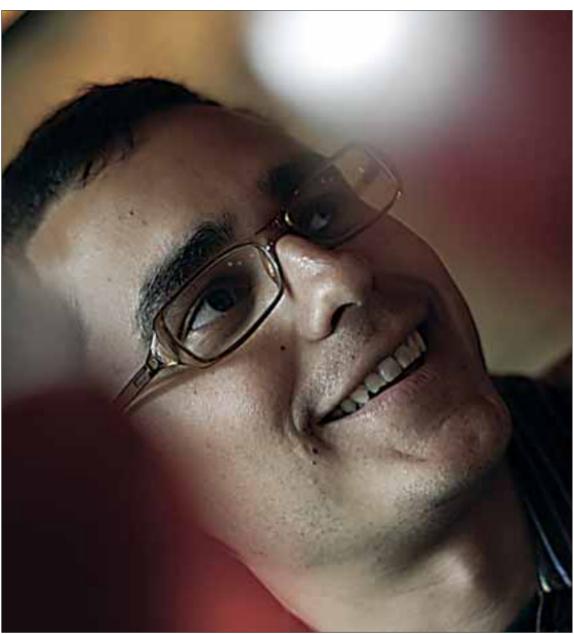






Diario del Festival • Jueves, 23 de septiembre de 2004

# Andrés Duque: «Zulueta es uno de los grandes del cine español»



Andrés Duque estrena en Donostia su documental sobre Iván Zulueta.

PABLO SANCHEZ

El realizador venezolano Andrés Duque (Caracas, 1972) ha traído este año a Donostia el único estreno incluido en esta retrospectiva. *Iván Z.* es un particular retrato del cineasta Iván Zulueta, filmado en video y escrito y producido en 2004 por el propio Andrés Duque.

Ambos realizadores presentaron su primer pase en las salas del Festival, pero es sin duda Andrés Duque quien se emociona más al ver culminado un proyecto que en principio "fue una carrera de obstáculos. Yo tenía mucho interés en conocerlo desde que vi su película en 1991, y me entró la curiosidad. Yo estaba viniendo al Festival de San Sebastián como periodista de la cadena de televisión HBO, y a través de un amigo logramos contactarlo". No fue fácil convencer a Zulueta para aceptar el proyecto: "Pasó año y medio hasta que lo conseguimos, porque él decía que había que esperar hasta que se encontrase un poco mejor, y para que entre nosotros se estrechase un poquito la relación".

#### Un retrato humano

Finalmente, Duque entrevistó a Zulueta durante tres tardes, y ese material fue el punto de partida para la realización, sobre un guión que ya estaba claro: "Yo ya sabía previamente que iba a dedicar todo el documental a él y a su vida v a su casa, porque prácticamente no sale de casa. No quería entrar en sus películas, ni en la gente que le conoce y le quiere, porque no deseaba terminar haciendo un documental admirativo, sino el retrato de un ser humano, un ser especial, que yo admiro muchísimo".

Cuando evoca el impacto que *Arrebato* produjo en él Duque destaca: "Sobre todo me pareció una película metafísica, muy profunda, sobre el cine, una clase magistral de cine. También me gustó la sorpresa y la ingenuidad, el encanto casi infantil que tiene; esa combinación me pareció sorprendente y nunca antes había visto esa manera de evocar recuerdos de infancia a través de adultos, con recuerdos que yo también compartía".

"Yo ya sabía –continúa– que no se había hecho un documental sobre su vida y me parecía asombroso que este señor estuviera apartado por los cinéfilos y que las escuelas de cine no conocieran quién es Iván Zulueta, que para mí es uno de los grandes cineastas del cine español".

En los 53 minutos que dura el documental, Andrés Duque intercala fragmentos de cortos de Zulueta como *A malgam A*, de la propia película *Arrebato* o de iconos como *El ángel exterminador* de Luis Buñuel, con ilustraciones, carteles y otras obras del artista de Donostia, todo ello en el marco de Aloha, la casa familiar de los Zulueta.

En noviembre, Andrés Duque presentará el documental en Barcelona y la próxima primavera llegará a Madrid, dentro de una exposición del propio Zulueta en la Casa Encendida.

"Él anuncia que quiere continuar, dice que le gustaría hacer
algo con su madre y sus hermanos y yo creo que de verdad tiene ganas; así que, en cuanto
acabe de montar la exposición
de Madrid, yo le pasaré mi cámara y que haga lo que quiera",
señala Duque. "Tal vez Iván siente el miedo o la presión de que
tiene que hacer algo grande, un
segundo Arrebato, y tiene que
saber que no es eso. Yo le digo
así: haz sobre lo que te sientas
mas cómodo, y luego ya verás".

P.Y.

### One of the great lost figures of Spanish cinema

The Venezuelan director Andres Duque has brought a documentary to San Sebastián that is the only film in the "Incorrectos" section to be shown for the first time. Ivan Z. is a highly personal portrait of the Filmmaker Iván Zulueta, shot on video and written and produced by Duque himself. He had long been interested in meeting Zulueta since he first saw his film in 1991, and as he was coming to the Festival as a journalist from HBO, he managed to get in touch with him through a friend. It took him 18 months to convince Zulueta to agree to collaborate on the project. as Zulueta told him to wait a little longer until he felt better. The documentary will be presented in Barcelona in November, and next spring it will shown in Madrid as part of an exhibition by Zulueta himself.

### Askatasun garrasi eroa.-

Donostiako Zinemaldiak aurtengo Incorrect@s sailerako aukeratu dituen film esanguratsuenetako bat dugu Dusan Makavejev oiherraren 1971ko W.R.-Misterije organizma. Dusan Makavejev epaimahaikide Ofizial izan zen 1999ko Zinemaldian, eta aurten berriro itzuli da bere aspaldiko film oldarkor hau ikusleen aurrean aurkeztera: "Beti pentsatu izan dut pelikulek mundua aldatzeko eta hobetzeko balio zutela. Ez dakit zuek uste berekoak lehendabizi pelikula, eta gero hitz egingo dugu", adierazi zuen pelikularen emanaldiari paso eman aurretik. Makavejevek film honetan sexuaren eta politikaren arteko harreman zailei buruz garatzen duen diskurtsoa, sexu iraultzaren beharraren eta errepresiuo sozialistaren arteko eztabaidan datza. Eta aldarrikapen barregarri eta libertarioa egiten badu ere, amaierak tonu mikatza hartzen du. Kritikari batek esan zuen bezala: "Ez izan beldurrik, saiakera-film gutxi baitira askatasun garrasi ero hau bezain dibertigarriak".



ELI GOROSTEGI



### Woody Allen y el cine dentro del cine

### Bergman, Fellini y todos los demás

tado por su opinión sobre di-

El hábito más común en los personajes urbanos de las películas de Woody Allen es el de ir al cine, una práctica perteneciente a la intimidad del propio interesado, quien en Hannah y sus hermanas recuperaba la alegría gracias a los hermanos Marx, porque: "sus comedias te reconcilian con la vida". En los extras de la edición en DVD de su reciente realización Todo lo demás se incluye una entrevista en la que es pregun-

cho sistema de reproducción tan en boga, a lo que reponde con absoluta tranquilidad de conciencia: "no tengo ese aparato en casa". La era digital no le pilla ya a Woody Allen, que vive el cine en su concepción primigenia a través de la nostalgia por el blanco y negro, opción fotográfica que le ha valido sus mayores logros con Manhattan v Zelig.

Cuando se empezó a tomar en serio a los clásicos no dudo en pasar de la parodia al homenaje, y de ahí que adoptara un tono tan solemne en Recuerdos con referencia a Fellini y su Ocho y medio. Lo mismo le ocurrió a propósito de Bergman, con quien ha mantenido una peculiar relación de amor-odio. En sus primeros "sketchs" llegó a ridiculizar Fresas salvajes advirtiendo de que en los letreros iniciales debería decir: "Escrita, dirigida, producida y entendida sólo por Ingmar Bergman". Por ello chocó tanto al estrenarse Interiores aquel famoso plano final de las tres hermanas, trasladado al cartel y calcado de la imagen de Bibi An-

dersson y Liv Ullmann en

Persona. Era lo mínimo que

podía hacer para pagar la

deuda contraida con el maestro sueco, motivo inspirador de la mayoría de sus chistes metafísicos, máxime después de haberle pedido prestada a la "dama de la guadaña", sin pagar derechos, para La última noche de Boris Grushenko.

No sólo los directores han alimentado la cultura cinéfila de Woody Allen, también atrapado por los mitos de la gran pantalla, en especial por el de Bogart en Casablanca. En Sueños de seductor era visitado personal-

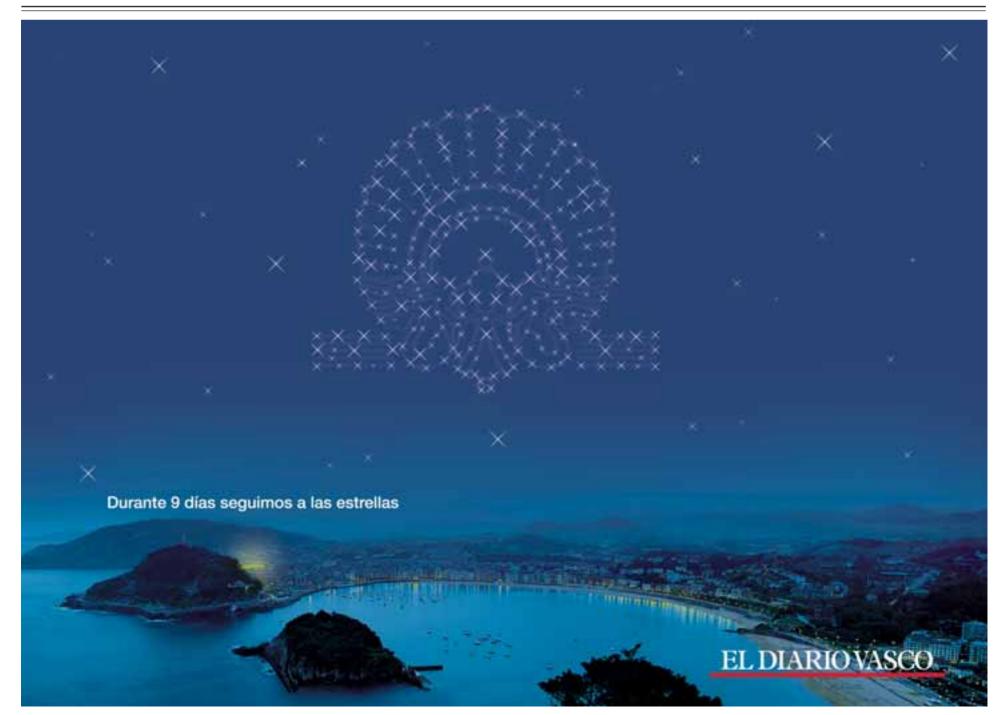


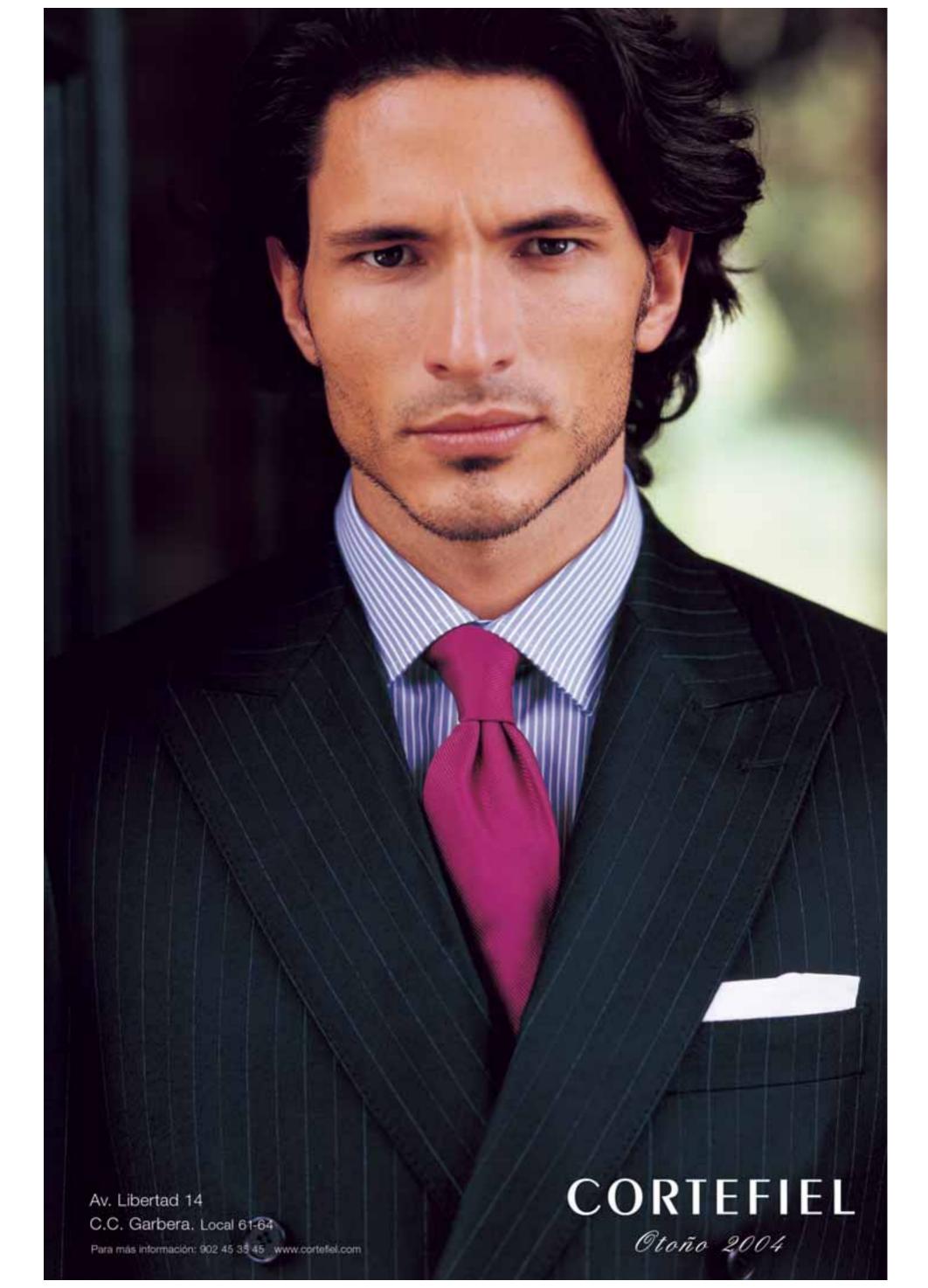


replicaba en uno de sus famosos diálogos: "Sí; ser duro con las hembras es fácil cuando eres Bogart". Un fenómeno de abdución cinéfila que conoció su versión femenina con la Mia Farrow de *La rosa púrpura de El* Cairo, la cual afirmaba en su frase más celebrada: "Acabo de conocer a un hombre maravilloso; es de ficción, pero no se puede tener todo". El film en cuestión resulta clave para ilustrar el juego "del cine dentro del cine" a la medida alleniana, dado que el recurso onírico de traspasar la pantalla en cuanto barrera física remite al poder visionario de la ensoñación cinematográfica, aplicado a los tiempos de depre-

sión social delimitados por una realidad impedida. Tal relación con el hecho fílmico en si no siempre ha sido igual de satisfactoria, pues en la reciente Un final made in Hollywood se convierte en un ejercicio frustrante, muy condicionado por la mala relación actual de Allen con la industria. Siempre que se trata de volver a sentir el amor por el cine en estado puro la mirada se torna automáticamente hacia atrás, en forma de recreaciones al estilo del tributo genérico contenido en La maldición del Escorpión de Jade.

M. INSAUSTI





# «Iluminados por el fuego», Premio Cine en Construcción 6 de las Industrias Técnicas

El largometraje argentino, dirigido por Tristán Bauer, también ha conseguido el Premio SIGNIS



La emoción invadió a los ganadores.

PABLO SANCH

La película argentina *lluminados* por el fuego, de Tristán Bauer recibió el premio Cine en Construcción 6 que el grupo de industrias técnicas colaboradoras otorgan cada año a uno de los filmes presentados en la sección que le da nombre, para que pueda completar su postproducción, así como el SGINIS de la asociación católica mundial para la comunicación.

Por su parte Casa de América otorgó su galardón a la pelí-

cula uruguaya *Alma mater* de Álvaro Buela.

Este premio, que se otorga por tercera vez en el marco de este Festival, está dotado con todos los servicios y materiales necesarios para que el filme pueda completar su post-producción. Exa, Kodak, Molinare, No Problem Sonido, RF Sonido, Technicolor-Madrid Film Lab y Titra Film son las empresas colaboradoras que hacen posible este premio.

Este galardón permitirá a Tristán Bauer retomar y finalizar los trabajos técnicos de tratamiento de imagen y sonido necesarios para la explotación de su película en 35mm. en salas comerciales, cine, video, canales de televisión y circuitos de difusión cultural.

La anterior película premiada por las industrias técnicas fue *La sombra del caminante*, del colombiano Ciro Guerra, que este año compite en la sección Zabaltegi Nuevos Directores de San Sebastián.

### «Por la Cultura de la Paz»

Por su parte, SIGNIS, la asociación católica mundial para la comunicación, ha concedido así mismo su Premio SIGNIS Cine en Construcción 2004 a Iluminados por el fuego "por presentar con particular sensibilidad el drama de la Guerra de Las Malvinas a través de las historias de dos excombatientes y sus familias que intentan superar las heridas que marcaron sus vidas. El filme de Bauer es un alegato por la Cultura de Paz y la Memoria de los pueblos como verdaderos caminos de desarrollo y crecimiento para todos los hombres".

Este premio va acompañado del aporte de 10.000 dólares estadounidenses para la financiación de la postproducción del filme y para apoyar su distribución internacional.

Además, SIGNIS, anuncia el V Concurso de Postproducción Cinematográfica para América Latina. El concurso será para primeras, segundas y terceras pelí-

culas latinoamericanas que están en su proceso de terminación y que presentan en sus historias valores humanos que contribuyen a una Cultura de Paz.

El Concurso otorgará premios a largometrajes de ficción, documentales y cortometrajes por un total de 100.000 dólares estadounidenses. SIGNIS anunciará más detalles de este concurso en marzo de 2005, en los festivales de Mar del Plata y Toulouse. Los premios de este V Concurso de Postproducción Cinematográfica para América Latina se entregarán en la próxima edición de este Festival, septiembre de 2005.

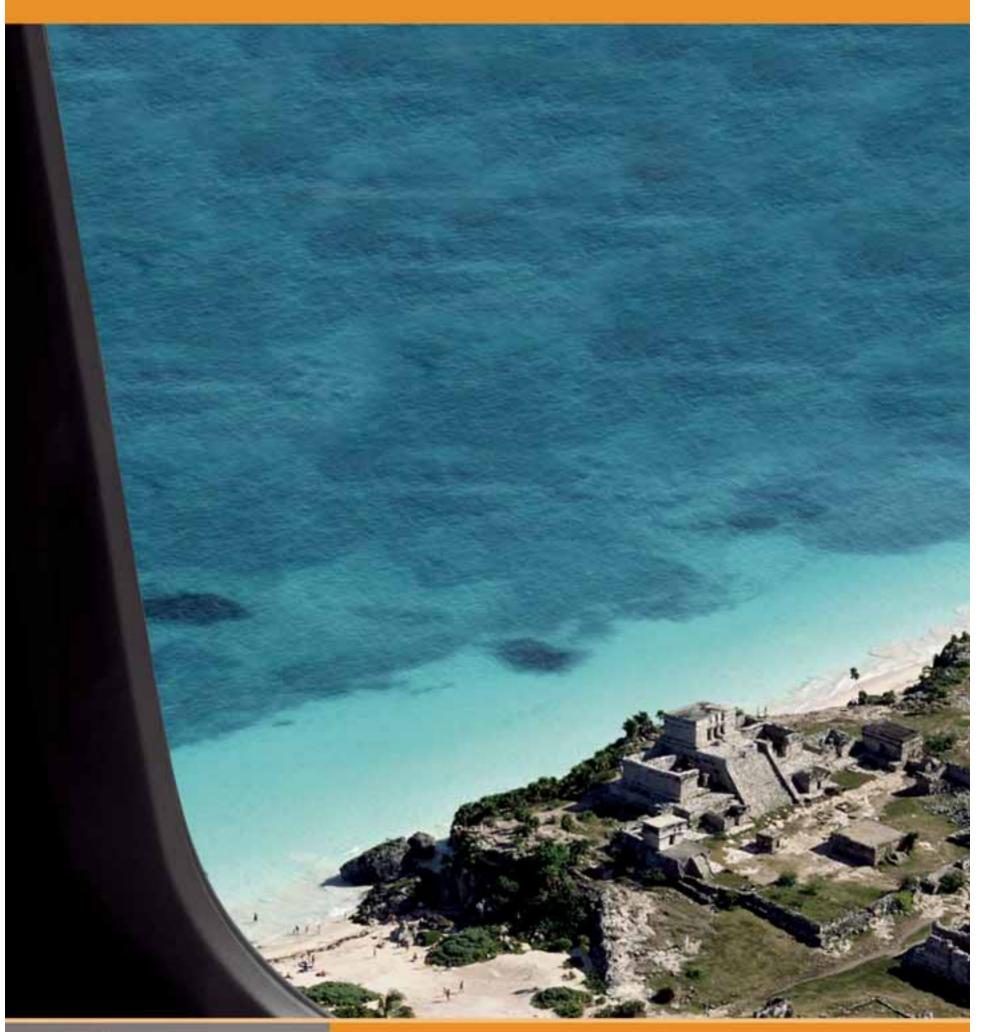


III Encuentros Internacionales de Escuelas de Cine. En la tarde ayer se presentó una nueva edición de los Encuentros Internacionales de Escuela de Cine que reúnen en San Sebastián a 80 estudiantes de Barcelona, Toulouse, Santiago de Chile, Zaragoza, Madrid, Colombia, Paris, Andoain y Donostia. Durante dos jornadas se van a incluir proyecciones de los trabajos más destacados de cada centro, en el Príncipe 10. La entrada es gratuita y abierta al público en general. En la imagen, José Mª Riba, miembro del comité de dirección del Festival, y Jean Arnaud, representante de la cadena francesa TV5, que colabora en esta iniciativa, dieron la bienvenida a los jóvenes cineastas.

### Entre todos construimos cine



### Nada como iberia.com para conocer mundo.





La manera más rápida, cómoda y sencilla de conocer el mundo es a través de **iberia.com**. Reserva tu vuelo, compra tu billete al mejor precio y mantente informado en tiempo real de todas las ofertas, productos y servicios novedosos que tenemos para ofrecerte.



### Olivier-René Veillon, director general de lle de France Film Commission

# «Nos interesan todas las producciones que quieran trabajar en nuestra región»

La Commission du Film d'Ile de France es un proyecto novedoso que concentra el 90% de la actividad de industrias cinematográficas y audiovisuales francesas, una red excepcional de talentos (actores, directores de fotografía, realizadores, directores artísticos, etcétera) de reputación mundial, que trabajan en el epicentro de una de las ciudades más creativas del mundo como es París.

La presencia en el Festival del director general de esta institución, Olivier-René Veillon, se debe al interés por dar a conocer este proyecto que nació en abril de este año. Como él mismo explica, "llevamos una política muy completa en una región en la que habitan once millones de habitantes -con una extensión equivalente a Holanda-, donde el PIB es del 25% con respecto a todo el país, con París como eje central, y el resto de los departamentos en los cuales se sitúa toda la actividad de producción e industrias técnicas. Es un contexto único de creación y producción, con una política que para esta región puede favorecer el crecimiento y desarrollo de una actividad particularmente importante."

Una de las actuaciones más importantes de este organismo es la creación de un fondo para financiar la producción, que este año está dotado con 10 millones de euros y que en el 2005 se incrementará a 12 millones. "Pero este fondo-aclara Veillon -no es sólo para las producciones francesas, sino para todo tipo de producciones extranjeras que no tienen ninguna participación francesa, pero que eligen trabajar con la región lle de France. Es muy importante porque así podemos establecer relaciones privilegiadas con algunas iniciativas que pueden ser muy variadas."

Una producción muy ambiciosa Como ejemplo, cita uno de los proyectos actuales más ambiciosos que esta región ha financiado parcialmente: es la nueva película de Jean-Pierre Jeunet, Un long dimanche de fiançailles, que ha tenido un presupuesto de 45 millones de euros, "una de las producciones francesas más importantes que reúne a los mejores talentos artísticos de la región. La vamos a presentar en EE.UU. y en más de seten-

ta países, tras el estreno en

Francia; es una forma de dar a

conocer todas las oportunidades de esta región".

Este proyecto arroja cifras impresionantes ya que abarca un potencial de más de 150 empresas de industrias técnicas cinematográficas, que proporcionan empleo a más de 10.000 personas, que cuentan con 30 estudios de rodaje, y con un promedio de 120 películas rodadas y postproducidas por año.

Escenarios naturales designados por la UNESCO como patrimonio mundial de la Humanidad, como por ejemplo Versalles, los muelles del Sena y el parque de Fontainebleau; lugares mundialmente conocidos como la torre Eiffel, el museo del Louvre en París, y otros enclaves a descubrir, como la abadía de Chaalis, el castillo de Villarceaux, son algunos de los atractivos que ofrece la Comisión du Film d'Ile de France como localizaciones para películas.

Pero no sólo se reduce a la filmación de películas sino sobre todo a la producción, un aspecto que Oliver-René Veillon quiere destacar por encima de todo. "Lo que nos interesa es la actividad y crear las condiciones para que ésta sea lo más inten-

sa posible; ése es mi cometido: crear esas condiciones, establecer contactos con los productores en el mundo para ver cómo podemos trabajar para ellos, participar en sus proyectos, y contribuir al nivel de lo que la región lle de France sabe hacer: producir, financiar y abrir mercado. Al fin y al cabo el mercado del cine en Francia es uno de los más importantes del mundo y también está abierto al cine independiente", señala.

El director general de este organismo hace hincapié en la necesidad de trabajar recíprocamente en Europa "ya que así permitirá crear películas más fuertes y mejor financiadas; creo en las relaciones bilaterales a ese nivel, porque una relación permanente por ejemplo entre lle de France París y regiones de España, sería muy positivo para ambos".

M.E



Olivier-René Veillon presentó este organismo recién creado.

ANDER GILLENEA



Diario del Festival • Jueves, 23 de septiembre de 2004

EPAIMAHAIA JURADO JURY/

a actriz italiana Laura Morante disfruta estos días de su estancia en San Sebastián, mientras realiza su trabajo como integrante del Jurado que valora las películas de la Sección Oficial de esta 52 edición del Festival.

"Hace siete años me llamaron para esta misma tarea de jurado, pero yo estaba rodando en Sudáfrica y no pudo ser; luego, en el 2001 pasé muy poco tiempo aquí, cuando vine a presentar La habitación del hijo con Nanni Moretti, así que por fin puedo quedarme unos días". Laura Morante asegura estar feliz con el clima y con la comida de San Sebastián, una ciudad donde además tiene muchos amigos y donde está haciendo lo que le gusta: "¿Qué trabajo hay más placentero que estar diez días sólo viendo películas, charlando con amigos y conociendo gente?

"Del resto de la programación no he visto casi nada –se lamenta–, solamente Woody Allen, porque no tenemos tiempo para más, y lo que más siento es perderme la restrospectiva Incorrect@s, que tiene títulos magníficos que me hubiera encantado ver; ni siquiera me he acercado al documental de mi amiga Maria de Medeiros".

No se aburre Laura Morante valorando largometrajes, aunque "hay días que es un poquito pesado", afirma. "Me parece que las películas merecen ser vistas todas de la misma manera y con la misma buena disposición; así que, si hay que ver cuatro películas al día, hay que hacer el esfuerzo de mantener la tensión y el interés".

### Los actores y el guión

"Cuando me siento ante una película, personalmente lo que más me interesa es el trabajo con los actores, me gusta cuando los directores saben sacar lo mejor de nosotros, y me hace sufrir ver a un buen actor al que no se le ha dejado trabajar todo lo bien que pudiera, y eso –asegura– lo sé por experiencia propia.".

Además, la actriz italiana valora por encima de todo la honestidad: "En las películas voy



Este año Laura Morante no viene a Donostia como actriz, sino como jurado de la Sección Oficial.

#### Eli GOROSTEG

# «Prefiero hacer una buena película que un buen papel»

buscando siempre alguna forma de sinceridad, una cinta puede ser minimalista o extremadamente barroca, pero si tiene esa cualidad ya es la primera para mí".

La extensa filmografía de Laura Morante comienza en 1980 y 1981 con los hermanos Bertolucci (*Oggetti Smarritti*, de Guisseppe y *La tragedia di un uomo ridicolo*, con Bernardo) e incluye trabajos con directores franceses, italianos y españoles como Alain Tanner, Roberto Faenza o Vicente Aranda, aunque tal vez su filme más famoso es *La habitación del hijo*, el tercero que protagoniza a las órdenes del director Nanni Moretti.

"He hecho muchísimas cosas sí, cine, televisión, teatro también, pero no sé qué es lo que más me gusta ni he trazado un rumbo claro para mi carrera", comenta. Son muchos los factores que maneja Morante a la hora de seleccionar un nuevo trabajo: "Por supuesto que disfruto haciendo un personaje que me gusta pero, si tengo que elegir entre el papel y la película, siempre elijo la película, que es un trabajo de equipo, conjunto", señala. "Otras veces me quedo en una película porque me gusta el director, incluso aunque no haya guión, como en *La vallée fantôme* el filme de Alain Tanner que hicimos hace 15 años".

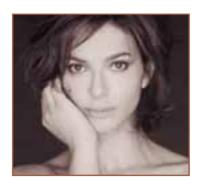
Considerada una actriz muy versátil, Laura Morante siempre se ha arriesgado con proyectos originales y directores noveles: "Los actores de las nuevas generaciones tienen mucho miedo al ridículo y piensan demasiado en el conjunto de su carrera ", opina. "Lo mejor es lanzarse", aconseja, "porque una película mala enseña muchísimo, es como la diferencia entre navegar en un mar calmado o en la tempestad; si es mala, ¿qué importa? el trabajo

del actor es un trabajo artesanal que se aprende haciendo, y ser buen actor en una buena película es bastante fácil, pero ser buen actor en una mala película, eso es lo que tiene mérito, por eso se tiene que hacer", concluye.

'Una cosa que estoy echando en falta -comenta Laura Morante- es el humor. Yo estoy convencida de que las historias se cuentan mejor con un poco de humor, de la misma manera que las comedias me gustan también cuando hay algo trágico, porque me parece que la mezcla de cosas es siempre más interesante; voy buscando alguna forma de convivencia entre ambas cosas. Todos los trágicos, los clásicos de siempre tienen esa mezcla, como Shakespeare en Hamlet, como los grandes pintores, lo más profundo llega con esa mezcla y, si no la tiene, la película queda superficial".

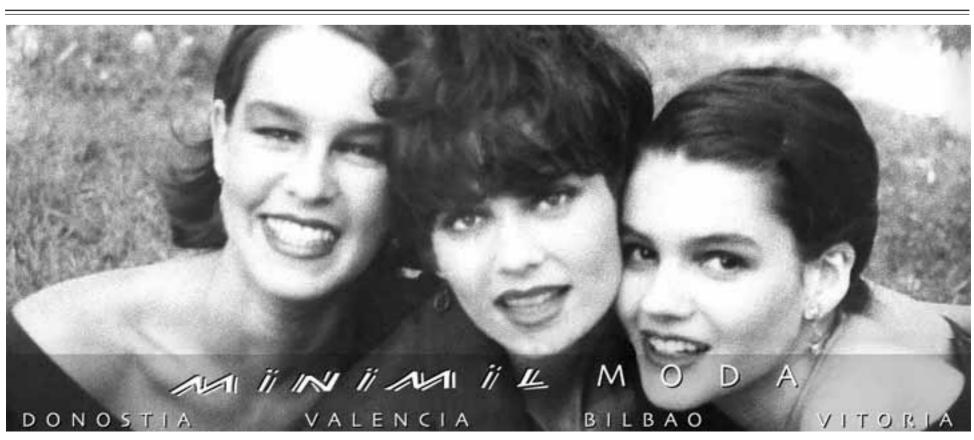
### LAURA MORANTE

sección oficial



### A great way to spend ten days in San Sebastián

Italian actress Laura Morente is currently enjoying her stay in San Sebastián carrying out her duties as a member of the jury that is judging the films in the Official Section of the Festival. She claims to be very happy with the weather and the food in San Sebastián, which is a city where she has a lot of friends and where she is doing what she likes: "¿.What could be more pleasant than watching films, talking to friends and getting to know people for ten days?" As Morente herself explains, "when I see a film, what interests me most is how the actors work; I like it when the directors know how to get the best out of us, and I suffer when I see a good actor who hasn't been allowed to work as well as they can, and this -she stresses- I know from experience". Besides, what the Italian actress values above all is honesty: "I always look for some kind of sincerity in films; a film can be minimalist or extremely baroque, but if it's got that quality, it will be just perfect for me".



### **ALAN PAULS** nuevos directores



Alan Pauls define las reuniones del jurado como intensas tormentas de ideas.

### «Formar parte del jurado es una especie de laboratorio de ideas sobre el cine»

rítico cinematográfico y literario, periodista, locutor, profesor universitario, escritor, personaje de novela... El argentino Alan Pauls, Licenciado en Letras, comenzó su profesión desgranando películas como "espectador maniático y compulsivo" hasta que el cine se convirtió en "una especie de adicción". Sentía, según explica, la necesidad de ir más allá de

«Dejé de ser un crítico sistemático pero mantengo una relación pasional con el cine»

una visión superficial de los fotogramas. "Soy hijo de la época estructuralista. A través de su aparato teórico empecé a ejercitar esa especie de cirugía crítica que implica disecar y desmenuzar una película".

Quería ganarse la vida "razonablemente" y comenzó a colaborar en "Humor", la revista anti dictadura más popular a finales de los 70. Lentamente abandonó esa parcela y ahora se dedica a la literatura, de hecho hace un año ganó el Premio Herralde de novela con "El pasado". Su relación actual con el cine, según explica, "es más pausada: dejé de ser un crítico sistemático pero sigo teniendo una relación pasional con lo filmográfico"

El bagaje crítico pesa a la hora de ejercer como jurado: "La crítica es una actividad tan creadora como cualquier otra disciplina artística y un jurado debe contribuir a la producción cinematográfica. Lo más interesante en esta faceta que nos toca en el Festival -añade- es defender, promover, multiplicar sus valores; es una especie de laboratorio de ideas sobre el cine. Cada conversación que tenemos es un intercambio continuo de visiones del mundo, una especie de 'brainstorming' cinematográfico permanente. Es genial ".

Define la selección programada en esta edición, como "variada, muy matizada, una oferta que reúne múltiples nacionalidades, modos de producción y temáticas". Y, si tuviera que determinar el denominador común sobre lo proyectado, sería "corrección con muchas sorpresas".

#### Recambio generacional

Optimista es también su visión sobre la producción argentina, debido al recambio generacional y al impulso que ha tomado con la aparición de nuevos realizadores cuva edad ronda entre los veinte y treinta años. "Hasta hace diez, quince años era víctima de una ilusión falaz para poder hacer buenas películas sin consolidar una industria, era una cinematografía acomplejada, que quería tener más dinero, mejores guiones y fotografías que las que en realidad tenía. Al igual que anteriormente fue un resabio de la época de oro cuando realmente era un mundo bastante calcado de los modelos hollywoodienses".

La crisis supuso el cambio, la llegada de jóvenes que "concebían sus filmes como podían, con sistemas de producción de emergencia, creando nuevas relaciones incluso entre técnicos y artistas, llegando a formar pequeñas familias de producción... Empezaron a hacerse películas que no le debían nada a nadie en el cine argentino".

Alan Pauls reitera que la filmografía de su país "es ahora realmente plural: no hay corrientes, escuelas, movimientos orgánicos, pero es absolutamente múltiple, con gran capacidad de sorpresa. El panorama es francamente fresco y estimulante, aun cuando sigue habiendo problemas económicos. Pero esas dificultades no conspiran contra la efervescencia ni contra el nacimiento de nuevas ideas".

N.L

### «A child of structuralism»

Film and literary critic, journalist, university lecturer, writer, a character in a novel: Argentine began his career picking apart films until cinema finally became "A kind of addiction". He felt he needed to go beyond a superficial vision of stills as "I'm a child of the structuralist age." He began to work on "Humor" the most popular of the magazines that opposed the Argentine military dictatorship in the late-70s, but now devotes himself to literature and a year ago won the Herralde Prize for his novel "El Pasado." He still has a passionate relationship with cinema and feels that "criticism is an activity that is just as creative as any other artistic discipline," and that being a juror is like taking part in "a kind of laboratory of ideas on cinema. Each conversation is a form of permanent cinematic brainstorming. It's really great"



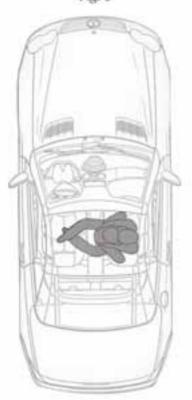




### BESO CLÁSICO

El concepto biplaza de un roadster de la Clase SL permite una agradable y confortable intimidad a la hora de seducir y obtener los besos más ardientes de su acompañante.

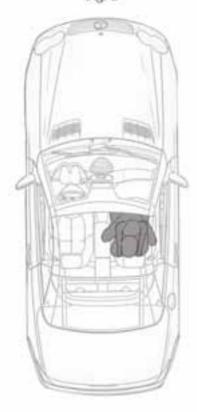
Fig. 3



### BESO ACOMODADO

Para aquellos que sienten el impulso de amarse cómoda y placenteramente, los asientos de la Clase SI, ofrecen el espacio más adecuado gracias al tapizado de cuero y a las cámaras de aire que vibran y masajean la musculatura de la espalda.

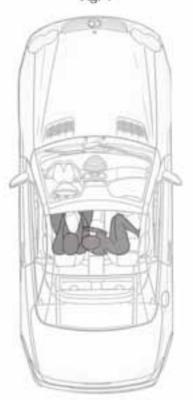
Fig. 2



#### BESO APASIONADO

Para los más fogosos, el roadster de la Clase SL dispone de un respaldo de contorno variable capaz de adaptarse a cualquier posición anatómica. Y si la cosa se pone caliente, recuerda que dispones de aire acondicionado de serie en toda la gama.

Fig. 4



### BESO TIERNO

Y para las parejas más cariñosas, el deportivo de la Clase SL ofrece la posibilidad de ajustar, eléctricamente, el sentido longitudinal y la altura de sus asientos para situarse siempre lo más cerca posible de la persona amada.



### El cine argentino en la democracia

Dentro del marco del Festival, se presentó ante los medios de comunicación el libro "Plano secuencia (20 películas argentinas para reafirmar la democracia)", firmado por Mónica Satarain y editado por SIGNIS, en cuya representación acudieron Robert Mouhlan y Ricardo Yáñez.

El objetivo de este trabajo es promover la reflexión sobre la identidad cultural de los argentinos a partir del advenimiento de la democracia. "En el libro se presentan veinte películas argentinas premiadas dentro y fuera del país", explicó Yáñez, que mencionó a Benjamín Ávila, director del documental Nietos (Identidad y Memoria), al hablar del cambio que ha sufrido su país en los últimos veinte años, desde las atrocidades que se cometieron durante la dictadura.

El libro contiene, además, entrevistas a varios de los más representativos directores del cine argentino, como Carlos Sorín o Eduardo Mignogna.



Antón Reixa invitó al escenario a los equipos de alguno de los filmes en los que participa la sociedad que preside.

#### Karlos CORBELLA

### **Antón Reixa presenta** Filmanova Invest

Ayer presentaron la recientemente creada sociedad de financiación de cine Filmanova Invest, de la que Antón Reixa es presidente. La entidad nace, según sus impulsores, de la necesidad de optimizar las ayudas públicas con el riesgo de la inversión privada.

Reixa, que condujo el acto, empezó explicando lo poco creativo que le resultaba la tarea de "manejarse entre documentos excel, business plans y pla-

nes de financiación; sin embargo -dijo-, ésa es la base de la independencia".

Filmanova Invest, que comenzó su andadura hace menos de un año, ha participado va en nueve películas, lo que se traduce, según sus promotores "en más de dos millones de espectadores". De todas ellas, Mar adentro es la que, sin duda, más efectiva les está resultando: "nuestro santo y seña". según Reixa. Es por eso que ayer no perdió la oportunidad de agradecer "el talento y la confianza mostrada por Alejandro Amenábar y JavierBardem".

Antón Reixa recordó que Filmanova Invest es una iniciativa que nace en Galicia, lo que justificó con el argumento de que "los gallegos somos una excepción cultural antropológica. Además -dijo-, por ser gallegos hemos aprendido a andar por la niebla, el clima del mundo del cine, pero que nadie se asuste. que no nos cerramos a Galicia". Prueba de ello es que los largometrajes en los que han participado hasta ahora provienen de todo el mundo.

### Día del Cine y Regiones

El "Día de cine y regiones" recogerá a lo largo del día de hoy un encuentro que abarca un programa de iniciativas innovadoras y ambiciosas desarrolladas a favor del cine desde las regiones europeas. Se analizará el papel fundamental que juegan las instituciones y entidades públicas no estatales en la gestación, desarrollo y finalización de los proyectos audiovisuales. El Festival ha seleccionado tres experiencias innovadoras para resaltar el dinamismo de las Regiones europeas: Cine-Regio, ejemplo de coordinación europea de fondos de inversión, Atelier de Production Centre Val de Loire y Ciudad de la Luz de Alicante.

### Cita para el cine independiente en Las Palmas

El Festival Internacional de Cine de Las Palmas ha avanzado su sexta edición, una cita para las producciones independientes, que se celebrará del 4 al 12 de próximo mes de marzo de 2005. Su nueva sede estará en el Auditorio Alfredo Kraus, los Multicines Monopol y al CI-CA (Centro de Iniciativas de la Caja de Canarias).



BERRIAK **NOTICIAS** NEWS



Diario del Festival • Jueves, 23 de septiembre de 2004

nacional de la Literatura Vasca actual; Alan Pauls, crítico cinematográfico y literario: y Hülya Ücansu, directora del Internacional Istanbul Film Festival.

El premio Montblanc está dotado con 12.000 euros que se entregarán al guionista de la película galardonada. Asimismo, el artículo oficial de escritura de esta 52 edición del Festival es la emblemática estilográfica Montblanc Meisterstück 149 de resina negra con clip y anillos plaqué oro.

Esta es la primera vez que Montblanc participa en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián. "Como empresa dedicada al arte de la escritura y a las iniciativas creativas, nos sentimos honrados de poder colaborar con el Festival de San Sebastián y esperamos que esta iniciativa tenga interés entre los jóvenes guionistas" señaló Hubert Wiese, Consejero Delegado de Montblanc España.

Anne Igartiburu "brand ambassador" de Montblanc España, será la encargada de hacer la entrega del Premio al ganador/a.

Esta iniciativa se enmarca dentro de la filosofía de la compañía de participar activamente en las actividades culturales que se dan cita en los diferentes países dónde está presenta la marca.

Montblanc es una marca líder en el sector de los artículos de escritura, relojería y marroquinería de lujo. En la actualidad cuenta con 220 boutiques en todo el mundo, de las cuales ocho en España: dos en Barcelona, Madrid, San Sebastián, Valencia , Palma de Mallorca, Las Palmas de Gran Canaria, Santa Cruz de Tenerife y 15 más distribuidas en centros El Corte Inglés de Barcelona, Bilbao, Madrid, Marbella, Murcia, Oviedo, Palma Ma-Ilorca, Zaragoza y Valencia.

#### Para más información de prensa:

Înterprofit: Ita Fàbregas -Tfn: 93 467 02 32 E-mail:

ita.fabregas@interprofit.es

WWW.MONTELANC.COM PREMIO MONTBLANC DE NUEVOS GUIONISTAS FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN PG. DE GRÀCIA, 21. BARCELONA • PG. DE GRÀCIA, 55-57, BOULEVARD ROSA. BARCELONA • SERRANO, 66, MADRID • AV. JAUME III, 3. PALMA DE MALLORCA LEGAZPI, 4. SAN SEBASTIÁN • POETA QUEROL, 12. VALENCIA • CANO, 33. LAS PALMAS DE GRAN CANARIA • PÉREZ GALDÓS, 23. STA. CRUZ DE TENERIFE



### salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesoffices

### El cine colombiano desembarca en el Festival



Con tres películas en las secciones competitivas, Sumas y restas de Victor Gaviria (Selección Oficial), La sombra del caminante de Ciro Guerra (Zabaltegi- Nuevos Directores), y Maria llena eres de gracia de Joshua Marston (Zabaltegi-Perlas de otros Festivales), diez títulos en la videoteca del Sales Office, y la asistencia de personalidades procedentes del sector cinematográfico, el cine colombiano está muy presente en esta edición.

Claudia Triana de Vargas es la directora de Proimágenes en Movimiento, una entidad privada que promociona el cine co-Iombiano. Su objetivo es impulsar la creación audiovisual en este país. Para ello cuentan con una ley, fruto de un proceso de concertación de más de cuatro años entre los principales actores de la industria cinematográfica, que tiene como objetivo "que la producción de películas deje de ser una labor de unos pocos soñadores empedernidos y se convierta gradualmente en una industria no solo sostenible sino rentable." Para ello, se han establecido unos incentivos de inversión y unos mecanismos para promover toda la cadena de producción cinematográfica colombiana, desde los productores, distri-

A O THOMSON SERVICE

buidores y exhibidores, "hasta la preservación del patrimonio audiovisual, la formación y desarrollo tecnológico".

La directora de Proimágenes reitera la necesidad de promocionar el cine colombiano a nivel internacional: " El mundo del cine es un tejido de relaciones de mutuas confianzas en el que los diferentes actores tienen mucho que comunicar. En lo que al cine latino concierne, considera que el mercado hispanoparlante supone un potencial enorme sin explotar. Esto implica igualmente al mercado estadounidense, donde está muy presente toda la cultura latina.

El Festival ofrece la oportunidad de convertir proyectos en películas. A ello contribuye el Sales Office, que en los próximas días acogerá en el Coffee Time a diferentes profesionales del cine colombiano: Ciro Guerra, que presentará hoy su próximo proyecto a las 17h00, A través de sangre y fuego, con el fin de obtener coproducción internacional. Y el viernes expondrán su provecto Enrique Gabriel, productor de Sumas y Restas, junto con Jaime Osorio e Ignacio Restrepo, Los colores de la montaña, un largometraje dirigido por Carlos César Arbeláez, con el fin de obtener ventas.

### Coffee Time: Hoy, a las 17.00h.

- Nuevas fórmulas de financiación para el cine: Presentación de Filmanova Invest a cargo de Diego Mas Trelles, director de contenidos.

-A través de sangre y fuego de Ciro Guerrra ( La sombra del caminante, Zabaltegi 2004, Premio Cine en Construcción 2003).

Mañana a las 12.00h.de la mañana se proyectará en los Cines Principe La cárcel de la victoria, el cuarto hombre, que cuenta la historia de un hombre que entra voluntariamente en prisión en busca del asesino de su hijo y se encuentra con una violenta microsociedad donde los valores no son los mismos que fuera o simplemente no existen. Un conmovedor retrato de la realidad cotidiana de una prisión infrahumana existente en República Dominica, donde se ha rodado la película.

Hoy, a las **13.00h.**, la Provincia de San Juan (Argentina) ofrecerá una copa en el Sales Office, al tiempo que se hará una la presentación de la ley de fomento de cine de esta provincia para promover la producción cinematográfica a través de créditos y subsidios para la producción y coproducción de películas.

Hoy, de 10.00h. a 13.00h, en el Sales Office : Puentes de cine EEUU-España, con la participación de Rebeca Conget (New Yorker Films), Marta Sánchez (Women Make Movies), Ray Muray (TLA Entertainment Group) y Peter Marai (Condor Media).



Claudia Triana de Vargas. ELI GOROSTEGI

#### PROYECCIONES DEL SALES OFFICE

#### **GAURHOYTOD/23**

10:00 17:00

12:00 19:00

15:00

#### **BIHARMAÑANATOMORRO24**

10:00 17:00

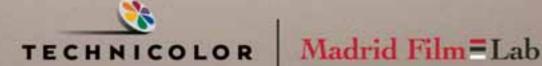
12:00 19:00

15:00





Con más de 170 años de experiencia conjunta, Technicolor y Madrid Film Lab comparten el mismo compromiso y fidelidad de siempre con sus clientes y con el cine español, ofreciendo toda la garantía y los medios del laboratorio líder en el mundo.







### El Jurado opina

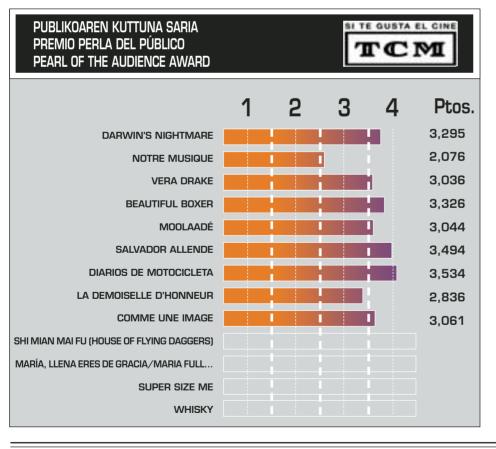


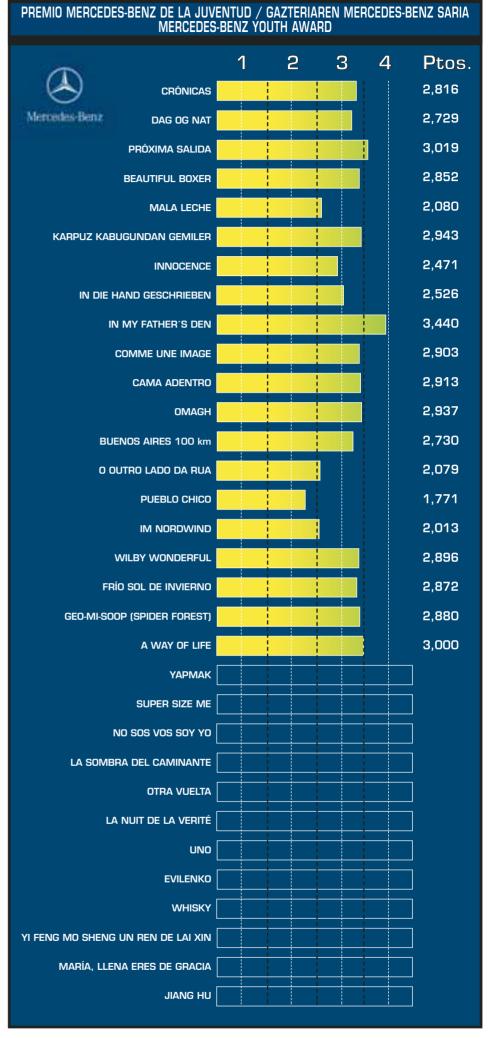


**MATEO AMATRIA ORTEGA:** 

«La segunda película de la mañana, A Way of Life, nos ha conseguido despertar de la resaca».

ALODIA CLEMENTE







Juan Mari Arzak se encontraba en Nueva York, en la presentación del Festival que tenía lugar en casa de Julian Schnabel, cuando se encontró con Michael Douglas. El Premio Donostia reconoció al restaurador del Alto de Miracruz, reunió a los presentes y confesó: "En casa de este hombre he hecho la mejor comida de mi vida". "Si no hubiera estado allí..." recuerda Arzak.



patrocinador oficial



DONOSTIAKO NAZIDARTEKO ZINEMALDIA FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



GALANTA dator esta temporada PROMETE





### En año de elecciones, nadie está a salvo de Él.

BELLO BIRCH CLENNON COOPER DELFINA DREYFUSS FERRER GAMMON HANNAH

danny kris sal michael mary kay tim luis ralph billy

HUSTON KRISTOFFERSON LOPEZ MURPHY PLACE ROTH SAGUAR WAITE ZANE







52 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN - SECCION OFICIAL -

# SILVER CITY

ANARCHISTS' CONVENTION PRESENTA "SILVER CITY" MARIA BELLO THORA BIRCH DAVID CLENNON CHRIS COOPER ALMA DELFINA RIGHARD DREYFUSS MIGUEL FERRER JAMES CAMMON DARYL HANNAH DANNY HUSTON KRIS KRISTOFFERSON SAL LOPEZ MICHAEL MURPHY MARY KAY PLACE TIM ROTH LUIS SAGUAR RALPH WAITE BILLY ZANE CASHING JOHN AND ROS HUBBARD MUSICA MASON DARING VESTUARIO SHAY CUNLIFFE diseño de producción Toby Corbett director de fotografía HASKELL WEXLER, ASC producción MAGGIE BENZI Quido, montaje y dirección John Sayles



